

# Fresh Air Heat Recovery Unit

## Frischluft-Wärmetauscher

**ME nV 180**



- DE** Betriebs-/Montageanleitung
- GB** Operating/assembly instructions
- IT** Istruzioni per l'uso e il montaggio
- FR** Instruction de service et de montage
- RU** Инструкция по эксплуатации и монтажу
- HU** Üzemeltetési-/szerelési útmutató
- EE** Töö ja paigaldusjuhendid
- LT** Naudojimo ir montavimo instrukcija
- PL** Instrukcja obsługi i montażu
- NL** Gebruiks-/montagehandleiding
- LV** Eksploatācijas pamācība un montāpas pamācība
- HR** Uputa za uporabu/montažu
- UA** Інструкція з експлуатації/монтажу
- DK** Drifts-/montagevejledning
- SE** Bruks-/monteringsanvisning
- SI** Navodila za uporabo/montažo
- FI** Käyttö-/asennusohje
- KR** 일반 사용 설명서
- RO** Instrucțiuni de operare/asamblare

## Montageanleitung MEnV 180 – Frischluft-Wärmetauscher. Bitte diese Montageanleitung vor Beginn der Installation durchlesen.

### Warnhinweise:

Achtung: Alle Arbeiten im spannungslosen Zustand durchführen. Die elektrischen Anschlüsse dürfen nur durch autorisiertes Fachpersonal und entsprechend den jeweils gültigen Vorschriften erfolgen. Spannung und Frequenz der Stromversorgung müssen mit den Angaben des Gerätes übereinstimmen. Installationsseitig ist eine allpolige Trennvorrichtung vom Netz mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm vorzusehen. Die Installation in Feuchträumen muss gemäß DIN/VDE 0100 T701 erfolgen.

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Bei Betrieb einer raumluftabhängigen Feuerstelle am geplanten Einsatzort des Gerätes muss insbesondere bei luftdichten Gebäudehüllen für ausreichend Zutuft gesorgt werden.

Es sind die einschlägig geltenden Vorschriften für den gemeinsamen Betrieb von Feuerstätte (Gasthermen, Kamin, Dunstabzugshauben usw.) und der kontrollierten Be- und Entlüftung (MEnV 180) zu beachten. Bei Fragen wenden Sie sich an den für Sie zuständigen Bezirksschornsteinfeger.

Z-51.3-324 (Die DIBt-Zulassung gilt nur für den Dialog-Betrieb. Weitere Informationen zu diesem Produkt und die Zulassungsunterlagen können Sie unter [www.marley.de](http://www.marley.de) einsehen.)

Um Manipulationen und Schäden vorzubeugen, muss das Gerät mindestens in 2,30 m Höhe vom Erdboden (Außenanlage) installiert werden.

### Allgemeine Hinweise:

- Mindestabstand der Geräte zueinander 1 m
- Max. 10 m Entfernung zwischen einem Gerätepaar
- Max. eine Zwischenwand in der Stärke von 15 cm

## 1-29 Einbauhinweise Frischluft-Wärmetauscher MEnV 180

Technische Daten * MEnV 180	
<b>Schutzklasse/-art</b>	Wärmetauscher: II/IP X2 innen II/IP X4 außen
<b>Netzspannung</b>	220-240 V (~50 Hz)
<b>Motor</b>	24 V DC, kugelgelagert
<b>Leistungsaufnahme</b>	3/4,5/7 Watt
<b>Luftleistung</b>	16/25/37 m³/h
<b>Wärmerückgewinnungsgrad</b>	max. 85 %, Ø 79,1 %
<b>Schalldruck (3 m)</b>	22/29/35 dB(A)
<b>Schalldämpfung von außen:</b>	39 dB (entspricht Fenster-Schallschutzklasse 3 nach VDI 2719)
<b>Sendeleistung</b>	-9,51 - -9,55 ERP (dBm)
<b>Frequenz</b>	433 - 434 MHz
<b>Batterie</b>	CR2025

\* Technische Änderungen vorbehalten.

## Assembly instructions MEnV 180 – Fresh Air Heat Recovery Unit. Please read these assembly instructions carefully before starting the installation.

### Warnings:

Note: All work should be done with no electrical current. Electrical connections must only be done by an authorized tradesman to the applicable regulations. Voltage and electrical power supply must be compatible to the specification of the device. An all pole separator from current with a contact opening of minimum 3 mm is specified for the installation. Installation in rooms with high moisture or damp areas must be done according to DIN/VDE 0100 T701.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

If you operate a fireplace dependent on the room air at the location you intend to use the device, please ensure on all accounts that there is sufficient ventilation, especially if the building shell is airtight.

The relevant, applicable regulations for the joint operation of fireplaces (gas boilers, chimneys, extractor hoods, etc.) and controlled airing and ventilation (MEnV 180) must be taken into consideration. Please contact your district chimney sweep if you have any questions.

In order to prevent tampering and damage, the appliance must be installed at least 2.30 m above ground (outdoor installation).

### General instructions:

- 1 m minimum distance between the appliances
- Max. 10 m distance between an appliance pair
- Max. one partition wall with a thickness of 15 cm

## 1-29 Installation Instructions Fresh Air Heat Recovery Unit MEnV 180

Technical data * MEnV 180	
<b>Protection rating/type</b>	Heat recovery unit: II/IP X2 inside II/IP X4 outside
<b>Mains voltage</b>	220-240 V (~50 Hz)
<b>Motor</b>	24 V DC, ball bearing mounted
<b>Power input</b>	3/4.5/7 Watt
<b>Air power</b>	16/25/37 m³/h
<b>Heat recovery rate</b>	max. 85 %, Ø 79.1 %
<b>Sound pressure (3 m)</b>	22/29/35 dB(A)
<b>Sound insulation from outside:</b>	39 dB (equivalent to window sound insulation class 3 according to VDI 2719)
<b>Transmission power</b>	-9.51 - -9.55 ERP (dBm)
<b>Frequency</b>	433 - 434 MHz
<b>Battery</b>	CR2025

\*Subject to technical alterations.

## Istruzioni di montaggio per lo scambiatore di calore ad aria MEnV 180. Prima di iniziare le operazioni di installazione, leggere attentamente le presenti istruzioni di montaggio.

### Avvertenze:

Attenzione! Eseguire tutte le operazioni in assenza di tensione. Far eseguire i collegamenti elettrici esclusivamente da personale specializzato autorizzato e nel rispetto delle relative norme in vigore. La tensione e la frequenza dell'alimentazione elettrica devono corrispondere ai dati riportati sull'apparecchio. Per l'installazione deve essere presente un sezionatore di rete onnipolare con distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm. L'installazione in ambienti umidi deve essere eseguita secondo quanto prescritto dalla norma DIN/VDE 0100 T701.

Questo apparecchio può essere utilizzato dai bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o mancanza di esperienza e di conoscenza solo se sotto adeguata sorveglianza o se istruiti in merito all'utilizzo sicuro dell'apparecchio e ai pericoli che ne possono scaturire. I bambini non devono considerare l'apparecchio come uno strumento di gioco. Gli interventi di pulizia e manutenzione da parte dell'utente possono essere eseguiti dai bambini soltanto sotto adeguata sorveglianza.

Durante l'utilizzo di un focolare dipendente dall'aria ambiente nel luogo d'installazione pianificato dell'apparecchio, è necessario provvedere a sufficiente aria di alimentazione, soprattutto nel caso di involucro a tenuta stagna dell'edificio.

Osservate le disposizioni vigenti relative all'uso generale di focolari (sorgenti termali a gas, camini, cappe aspiranti, etc.) e alla ventilazione e scarico controllati (MEnV 180). In caso di domande, rivolgersi agli spazzacamini di competenza della zona.

Per prevenire manipolazioni e danni, installare l'apparecchio ad un'altezza dal suolo (impianto esterno) di almeno 2,30 m.

### Informazioni generali:

- Distanza minima tra gli apparecchi 1 m
- Distanza max. tra una coppia di apparecchi 10 m
- Al massimo una parete divisoria dello spessore di 15 cm

## 1-29 Istruzioni di montaggio ventilatore aria fresca con scambiatore di calore MEnV 180

Dati tecnici * MEnV 180	
<b>Classe e grado di protezione</b>	Scambiatore di calore: II/IP X2 interno II/IP X4 esterno
<b>Tensione di rete</b>	220-240 V (~50 Hz)
<b>Motore</b>	24 V DC, con cuscinetti a sfera
<b>Potenza assorbita</b>	3/4,5/7 Watt
<b>Portata aria</b>	16/25/37 m³/h
<b>Percentuale di recupero del calore</b>	max. 85 %, Ø 79,1 %
<b>Pressione sonora (3 m)</b>	22/29/35 dB(A)
<b>Attenuazione acustica dall'esterno:</b>	39 dB (che corrisponde alla classe di insonorizzazione delle finestre 3 conforme VDI 2719)
<b>Potenza di trasmissione</b>	-9,51 - -9,55 ERP (dBm)
<b>Frequenza</b>	433 - 434 MHz
<b>Batteria</b>	CR2025

\* Con riserva di modifiche tecniche.

## Instruction de montage MEnV 180 – échangeur thermique air frais. Prière de lire cette instruction de montage avant le début de l'installation

### Mises en garde :

Attention : Réaliser tous les travaux à l'état hors-tension. Les raccordements électriques ne peuvent se faire que par un personnel spécialisé autorisé et conformément aux prescriptions en vigueur à cet égard. La tension et la fréquence de l'alimentation électrique doivent correspondre aux données de l'appareil. Du côté de l'installation, un dispositif de déconnexion du réseau sur tous les pôles doit être prévu avec une ouverture de contact d'au moins 3 mm. L'installation dans les pièces humides doit se faire selon DIN/VDE 0100 T701.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et des personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées, ou un manque d'expérience et de savoir si elles ont été instruites sous surveillance ou relativement à un emploi sûr de l'appareil, et si elles comprennent les dangers en résultant. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance de l'utilisateur ne doivent pas être réalisés par des enfants sans surveillance.

Lors du fonctionnement d'un foyer exploitant l'air ambiant sur le lieu d'utilisation prévu de l'appareil, il est nécessaire d'assurer une entrée d'air frais adéquate, en particulier dans le cas d'enveloppes de bâtiment étanches à l'air.

Les règles pertinentes en vigueur relatives au fonctionnement simultané de foyers (chaudière à gaz, cheminée, hottes aspirantes, etc.) et à l'aération et ventilation contrôlées (MEnV 180) doivent être respectées. Pour toute question, veuillez vous adresser au ramoneur responsable de votre district.

Pour parer aux manipulations et aux dégâts, l'appareil doit être installé à une hauteur d'au moins 2,30 m du sol (installation externe).

### Consignes générales !

- Distance minimum entre les appareils : 1 m
- Éloignement max. 10 m entre une paire d'appareil
- Cloison avec une épaisseur max. de 15 cm

## 1-29 Consignes d'installation : échangeur de chaleur d'air frais MEnV 180

Données techniques * MEnV 180	
<b>Classe/type de protection</b>	Échangeur thermique : II/IP X2 intérieur II/IP X4 extérieur
<b>Tension du réseau</b>	220-240 V (~50 Hz)
<b>Moteur</b>	24 V DC, sur roulements à billes
<b>Puissance absorbée</b>	3/4,5/7 Watt
<b>Débit d'air</b>	16/25/37 m³/h
<b>Degré de récupération de chaleur</b>	max. 85 %, Ø 79,1 %
<b>Pression acoustique (3 m)</b>	22/29/35 dB(A)
<b>Insonorisation de l'extérieur :</b>	39 dB (correspond à la classe d'insonorisation de fenêtre 3 selon VDI 2719)
<b>Puissance d'émission</b>	-9,51 - -9,55 ERP (dBm)
<b>Fréquence</b>	433 - 434 MHz
<b>Batterie</b>	CR2025

\* Sous réserve de modifications techniques.







## Asennusohje MEnV 180 – raitisilma-lämmönvaihdin. Lue tämä asennusohje ennen asennuksen aloittamista.

### Varoitukset:

Huomio: Tee kaikki työt niin, että laitteessa ei ole jännitettä. Sähköliitännät saa suorittaa vain valtuutettu ammattihenkilöstö voimassa olevien ohjesääntöjen mukaisesti. Sähkövirran jännitteen ja taajuuden täytyy olla samat kuin laitteessa annetut tiedot. Asennuspaikassa täytyy olla kaikinapaiseen erottamiseen sopiva kytkinlaite, jonka kosketinväli on vähintään 3 mm. Asennus kosteissa tiloissa on tehtävä ohjesäännön DIN/VDE 0100 T701 mukaisesti.

Tätä laitetta voivat käyttää 8-vuotta täyttäneet lapset sekä henkilöt, joiden fyysiset, aistilliset tai henkiset kyvyt tai kokemukset ja tietämys ovat rajallisia, mikäli he ovat valvonnassa tai ovat saaneet opastuksen laitteen turvallisesta käytöstä ja sen aiheuttamista vaaratilanteista. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa laitetta eivätkä suorittaa käyttäjähuoltoja ilman valvontaa.

Jos laitteen suunnitellussa käyttöpaikassa käytetään huoneilmasta riippuvaista takkaa, erityisesti ilmatiiviiden koteloiden kohdalla on taattava riittävä tuloilman saanti.

Kaikkia voimassa olevia, tulisiöjen ja lämmityslaitteiden (kaasulämmityslaitteet, takat, liesituulettimet) käyttöä koskevia määräyksiä on noudatettava. Lisäksi on varmistettava valvottu tuuletus ja ilmankierto (MEnV 180). Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä paikalliseen nuohoojaan.

Laitte on asennettava vähintään 2,30 metrin korkeuteen maasta (ulkona) manipulointien ja vikojen välttämiseksi.

### Yleiset ohjeet:

- Laitteiden vähimmäisväli toisiinsa nähden 1 m
- Kork. 10 metrin väli laiteparin välillä
- Kork. 15 cm:n vahvuinen väliseinä

## 1 - 29 Raitisilma-lämmönvaihtimen MEnV 180 asennusohjeet

MEnV 180:n tekniset tiedot*	
<b>Suojausluokka/-tapa</b>	Lämmönvaihdin: II/IP X2 sisällä II/IP X4 ulkona
<b>Verkköjännite</b>	220-240 V (~50 Hz)
<b>Moottori</b>	24 V DC, kuulaakeroitu
<b>Ottoteho</b>	3/4,5/7 W
<b>Ilmateho</b>	16/25/37 m³/h
<b>Lämmön talteenottoaste</b>	kork. 85 %, Ø 79,1 %
<b>Äänenpaine (3 m)</b>	22/29/35 dB(A)
<b>Ulkopuolisen äänen eristys:</b>	39 dB (vastaa ikkunaäänieristysluokkaa 3 normin VDI 2719 mukaan)
<b>Lähetysteho</b>	-9,51 - -9,55 ERP (dBm)
<b>Taajuus</b>	433 - 434 MHz
<b>Akku</b>	CR2025

\*Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

## MEnV 180 조립지침서 – 신선한 공기가열 장치. 설치 이전에 본 조립지침서를 주의 깊게 숙지할 것.

### 경고

주의점: 모든 작업은 전류가 통하지 않는 상태에서 수행해야 함. 전기연결은 필히 적용규정에 대해 승인 받은 자만이 해야 함. 전압과 전원공급은 필히 해당 장치의 사양과 호환이 해야 함. 설치에 대해서는 최소 3mm의 접촉구가 있는 전류로부터의 모든 전극분리기 하나가 명시되어 있음. 습도가 높거나 물기가 있는 실내의 설치는 필히 DIN/VDE 0100 T701에 따라서 해야 함. 이 장치는 감독을 받거나 안전한 장치사용방법과 위험사항 숙지에 관한 안내를 받는 경우, 8세 이상의 아동들과 신체적, 감각적 또는 정신적으로 미약한 사람들이 사용할 수 있음. 아동들은 장치를 사용하지 못하게 해야 함. 감독이 없는 상태에서는 아동들이 청소와 사용자 유지보수를 할 수 없도록 해야 함. 장치를 사용하려는 실내에서 난로를 사용하는 경우, 특히, 건물이 밀폐된 경우, 충분한 환기가 되도록 모든 조치를 취해야 함. 해당되는 경우, 난로 (가스보일러, 굴뚝, 배출 후드 등) 및 공기조절과 환기 (MEnV 180)의 공동 사용에 대해서는 해당 적용규정을 필히 고려해야 함. 자세한 내용은 지역 굴뚝청소업체에 문의 할 것. 이상이나 손상을 막기 위해, 장치는 필히 지면에서 최소한 2.30미터 위에 설치해야 함 (실외 설치)

모든 작업은 전류가 통하지 않는 상태에서 수행해야 함. 전기연결은 필히 적용규정에 대해 승인 받은 자만이 해야 함. 전압과 전원공급은 필히 해당 장치의 사양과 호환이 되어야 함. 설치에 대해서는 최소 3mm의 접촉구가 있는 전류로부터의 모든 전극분리기 하나가 명시되어 있음. 습도가 높거나 물기가 있는 실내의 설치는 필히 DIN/VDE 0100 T701에 따라서 해야 함. 이 장치는 감독을 받거나 안전한 장치사용방법과 위험사항 숙지에 관한 안내를 받는 경우, 8세 이상의 아동들과 신체적, 감각적 또는 정신적으로 미약한 사람들이 사용할 수 있음. 아동들은 장치를 사용하지 못하게 해야 함. 감독이 없는 상태에서는 아동들이 청소와 사용자 유지보수를 할 수 없도록 해야 함. 장치를 사용하려는 실내에서 난로를 사용하는 경우, 특히, 건물이 밀폐된 경우, 충분한 환기가 되도록 모든 조치를 취해야 함. 해당되는 경우, 난로 (가스보일러, 굴뚝, 배출 후드 등) 및 공기조절과 환기 (MEnV 180)의 공동 사용에 대해서는 해당 적용규정을 필히 고려해야 함. 자세한 내용은 지역 굴뚝청소업체에 문의 할 것. 이상이나 손상을 막기 위해, 장치는 필히 지면에서 최소한 2.30미터 위에 설치해야 함 (실외 설치)

- 장치를 사이의 거리는 최소 1미터
- 장치 한 쌍 사이의 거리는 최대 10미터
- 15센티 두께의 최대 하나의 파티션 벽

## 1 - 29 열 회수 환기장치 MEnV 180

MEnV 180 기술데이터	
<b>보호등급/형태</b>	열 회수 환기장치: II/IP X2 내부 II/IP X4 외부
<b>주 전압</b>	220-240볼트 (~50Hz)
<b>모터</b>	24볼트 DC, 볼 베어러 장착
<b>소모전력</b>	3 w / 4.5 w / 7 w
<b>풍량</b>	16 m³/h / 25 m³/h / 37 m³/h
<b>열 회수율</b>	최대 85%, Ø 79.1%
<b>소음 (3미터)</b>	22 dB / 29 dB / 35 dB (A)
<b>외부로 부터의 방음</b>	39dB (VDI 2719에 따른 3등급 창문방음에 해당)
<b>레헤 스티 스테 호</b>	-9.51 — -9.55 ERP (dBm)
<b>주파수</b>	433 - 434 MHz
<b>배터리</b>	CR2025

\* 기술 사양은 변경될 수 있습니다.

## Instrucțiuni de asamblare MEnV 180 – Unitate de recuperare a căldurii din aerul proaspăt. Citiți cu atenție aceste instrucțiuni de asamblare înainte de a începe instalarea.

### Avertismente:

Notă: Toate lucrările trebuie efectuate cu curentul oprit. Conexiunile electrice trebuie efectuate numai de un lucrător autorizat conform regulamentelor aplicabile. Tensiunea și alimentarea cu curent electric trebuie să fie compatibile cu specificațiile dispozitivului. Pentru instalare este specificat un separator omnipolar de curent, cu o distanță minimă de contact de 3 mm. Instalarea în încăperi cu umiditate ridicată sau zone umede trebuie efectuată conform DIN/VDE 0100 T701.

Acest aparat poate fi utilizat de copii în vârstă de peste 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau persoane lipsite de experiență și cunoștințe, cu condiția ca acestea să fie supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și să înțeleagă pericolele ce pot să apară. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea efectuată de utilizator nu se vor efectua de copii nesupravegheați.

Dacă operați un dispozitiv cu flacără deschisă ce depinde de aerul din cameră în locația în care intenționați să utilizați dispozitivul, asigurați-vă că există suficientă ventilație, mai ales dacă anvelopanta clădirii este etanșă.

Trebuie luate în considerare reglementările relevante și aplicabile pentru utilizarea simultană a dispozitivelor cu flacără deschisă (boilere pe gaz, hornuri, hote etc) și a celor de aerisire și ventilare controlată (MEnV 180). Dacă aveți întrebări contactați agenția de coșari locală.

Pentru a preveni modificarea nepermisă și deteriorarea, aparatul trebuie instalat la minimum 2,30 m deasupra solului (instalare la exterior).

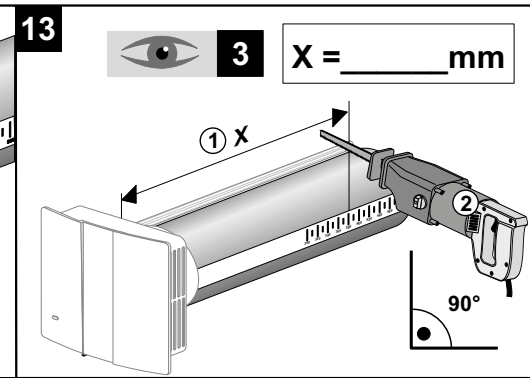
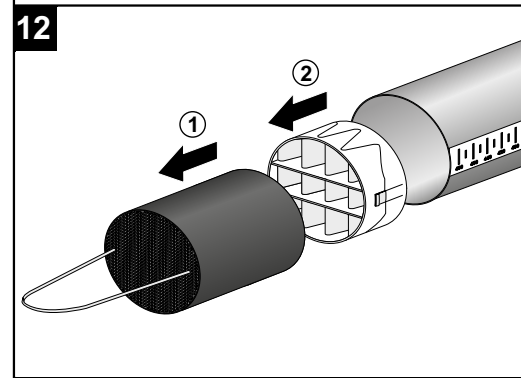
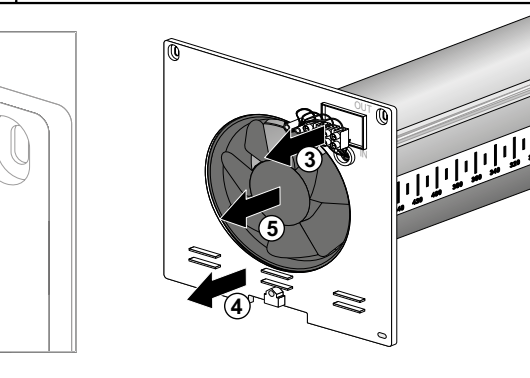
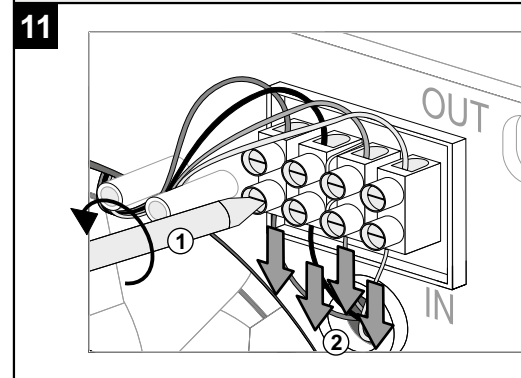
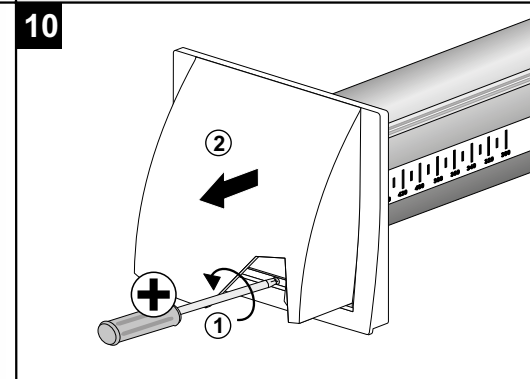
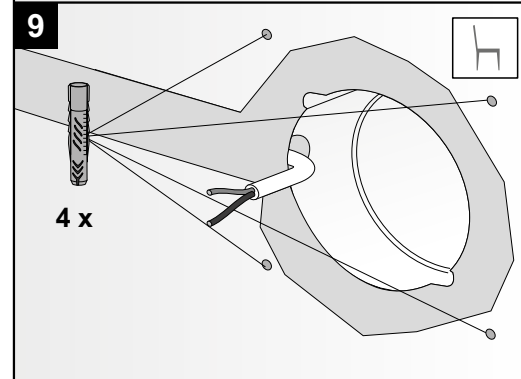
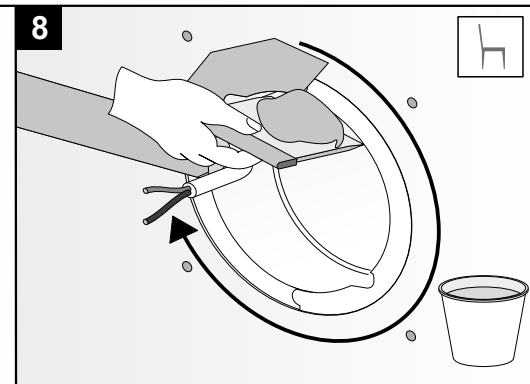
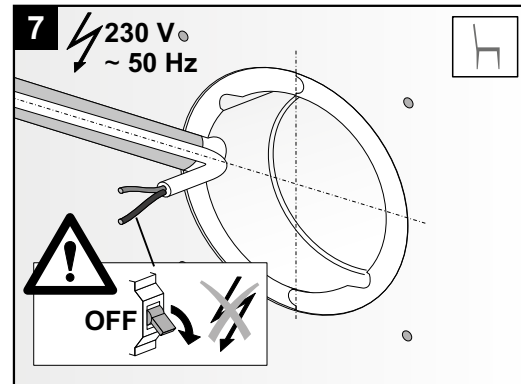
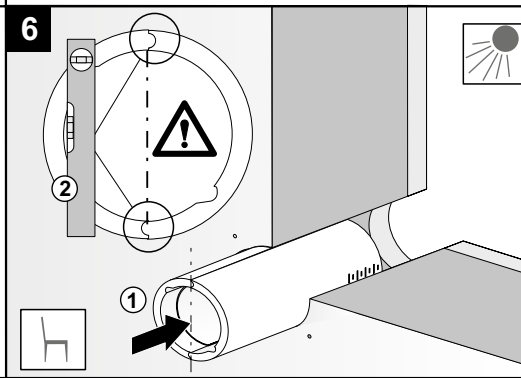
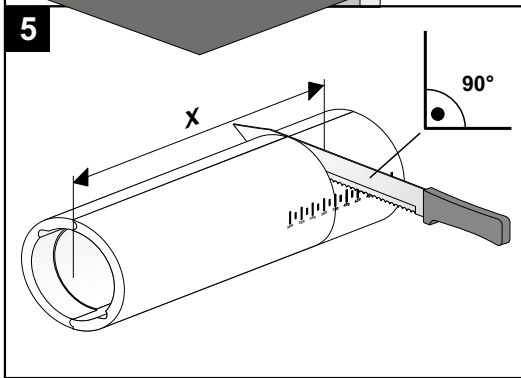
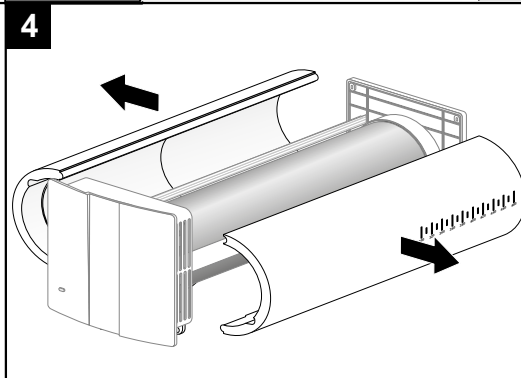
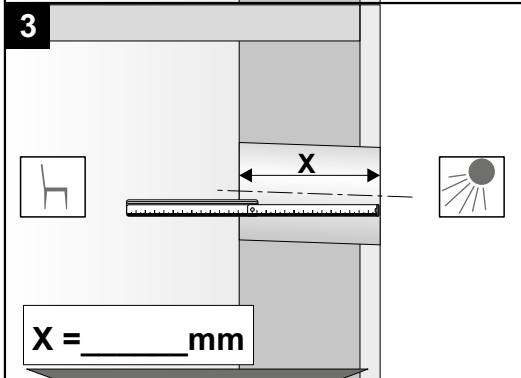
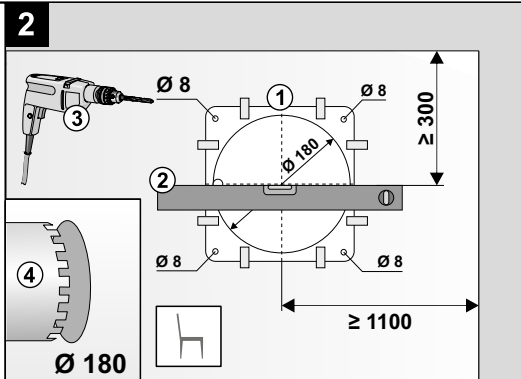
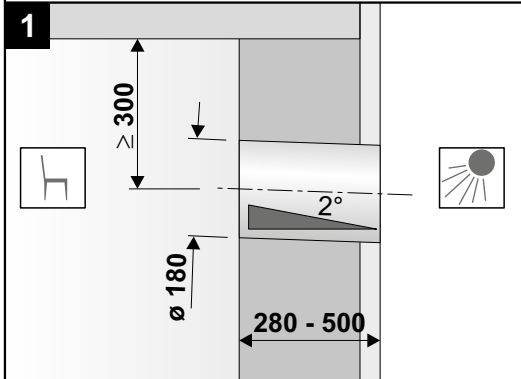
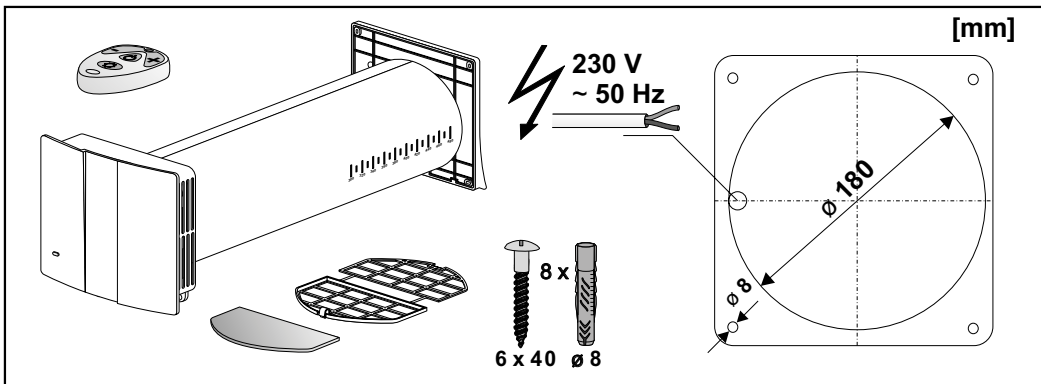
### Instrucțiuni generale:

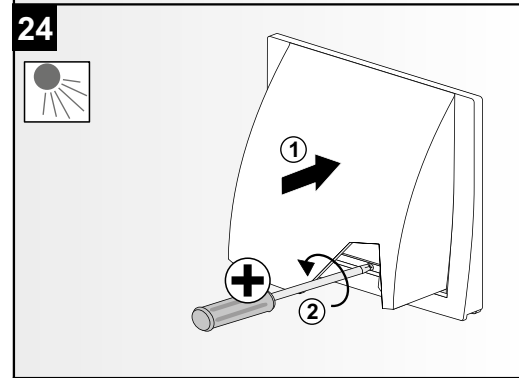
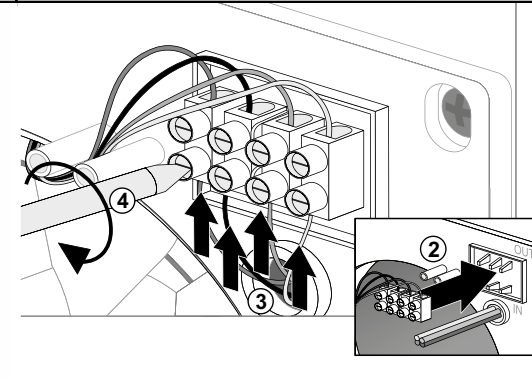
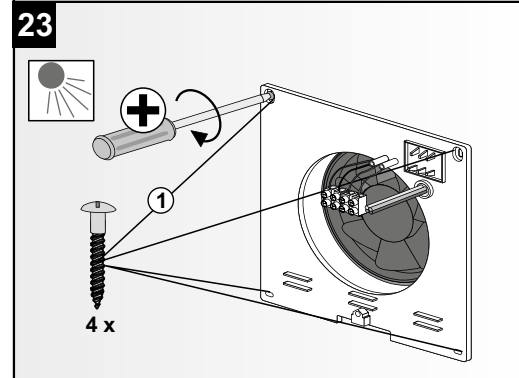
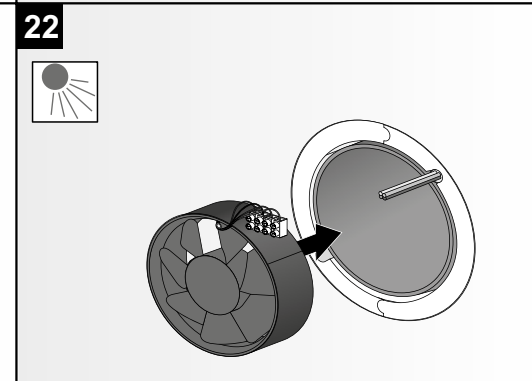
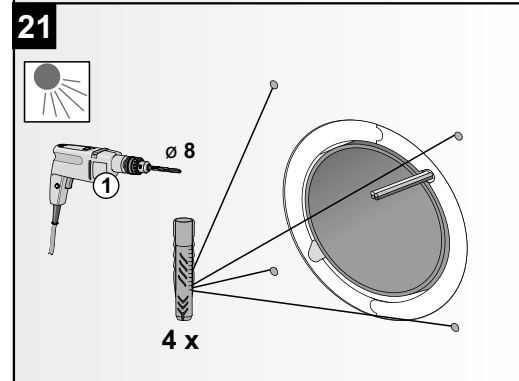
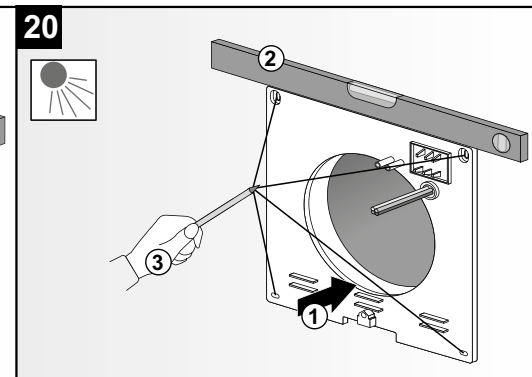
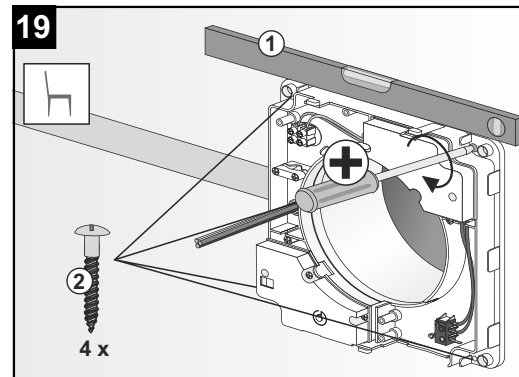
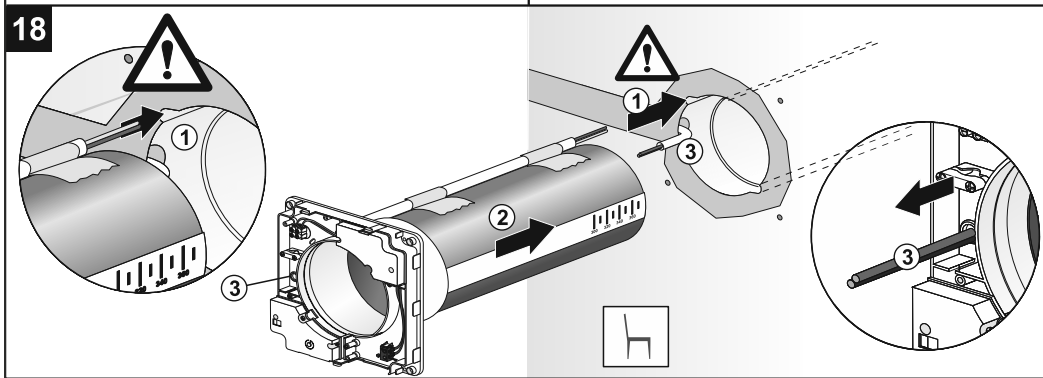
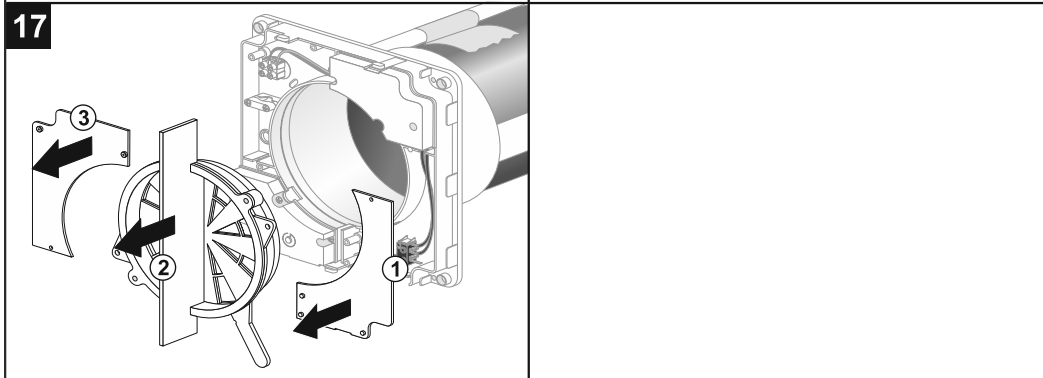
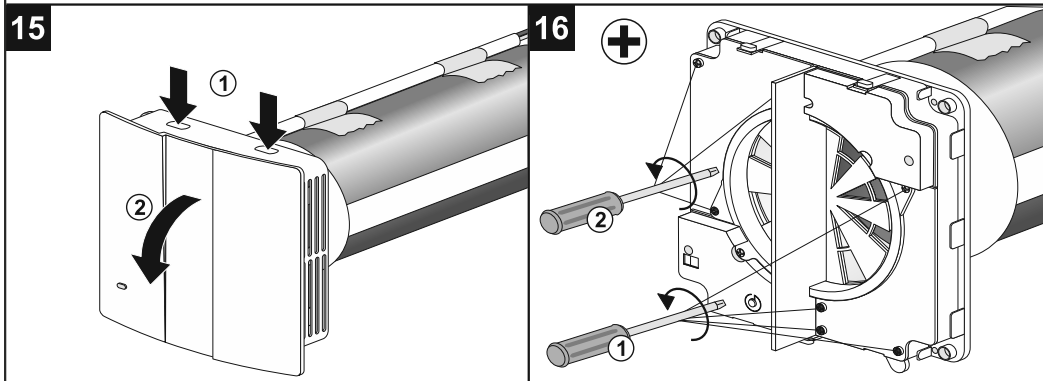
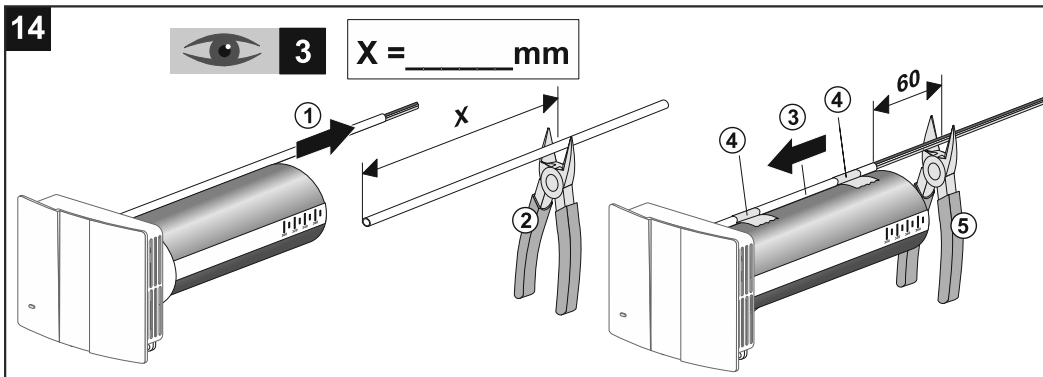
- Distanță de minimum 1 m între aparate
- Distanță de maximum 10 m între aparatele pereche
- Maximum un perete despărțitor cu grosimea de 15 cm

## 1 - 29 Instrucțiuni de instalare MEnV 180 – Unitate de recuperare a căldurii din aerul proaspăt

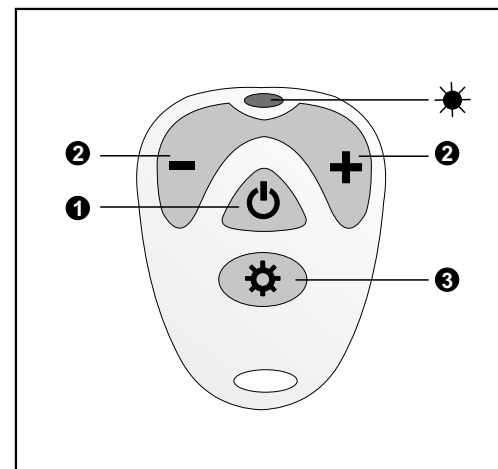
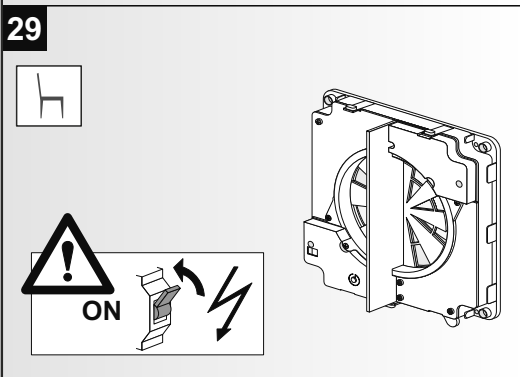
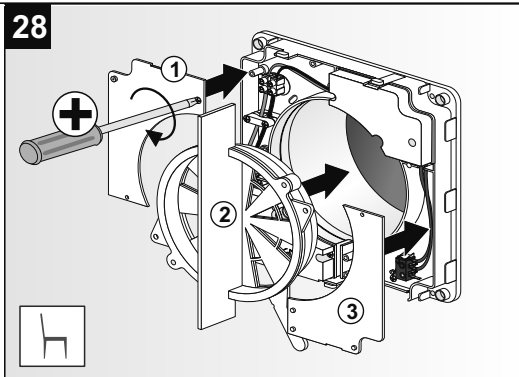
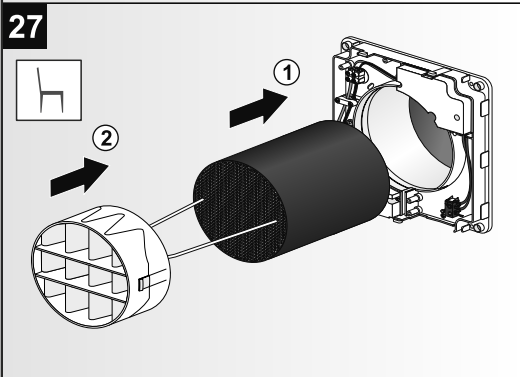
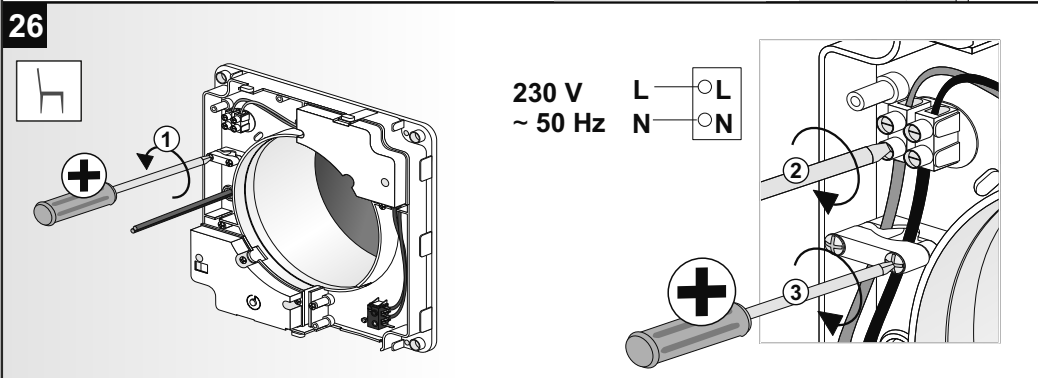
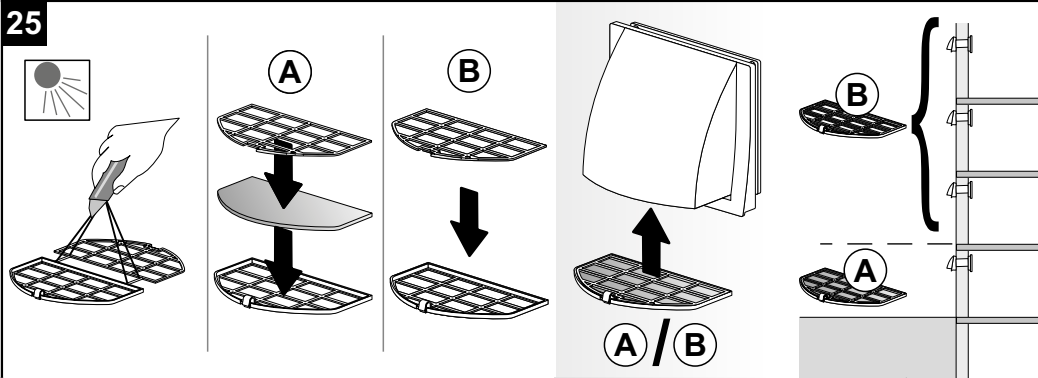
Date tehnice* MEnV 180	
<b>Clasă de protecție/ tip</b>	Unitate de recuperare a căldurii: II/IP X2 interior II/IP X4 exterior
<b>Tensiune de alimentare de la rețea</b>	220-240 V (~50 Hz)
<b>Motor</b>	24 V CC, instalat pe rulmenți cu bile
<b>Consum de putere</b>	3/4,5/7 wați
<b>Debit de aer</b>	16/25/37 m³/h
<b>Rată de recuperare a căldurii</b>	max. 85%, Ø 79,1%
<b>Presiune acustică (3 m)</b>	22/29/35 dB(A)
<b>Izolare fonică față de exterior:</b>	39 dB (echivalent cu izolarea fonică a unei ferestre clasa 3 conform VDI 2719)
<b>Lăhetysteho</b>	-9,51 - -9,55 ERP (dBm)
<b>Frecvență</b>	433 - 434 MHz
<b>Baterie</b>	CR2025

\*Sub rezerva modificărilor tehnice.









DE DEUTSCH

## Inbetriebnahme des Frischluft-Wärmetauschers ME nV 180

### Funkfernbedienung – Beschreibung

- 1 AN/AUS-Schalter**  
(Um das Gerät luftdicht zu verschließen ist zusätzlich der Verschlusshebel an der Unterseite der Blende nach links zu schieben)
- 2 Umschalter -/+**  
- Kleine Lüftungsstufe (-) 37/25/16 m<sup>3</sup>/h  
- Große Lüftungsstufe (+) 16/25/37 m<sup>3</sup>/h
- 3 Sommerbetrieb**  
Beim Sommermodus schaltet der Frischluft-Wärmetauscher in Stufe I und die Laufrichtung wird nicht mehr gewechselt. Die Raumluft wird ab diesem Zeitpunkt die ganze Zeit nach außen transportiert.

Im Dialogbetrieb schalten beide Geräte in Stufe I, dabei fördert ein Gerät die Raumluft nach außen und das zweite Gerät Frischluft in den Raum, auch hier erfolgt kein Wechsel der Laufrichtung. Durch Drücken der +/- Taste wird der Sommerbetrieb beendet und der/die Frischluft-Wärmetauscher schaltet/schalten wieder in den „normalen“ Modus zurück.

### 30-33 Inbetriebnahmehinweis von einem Frischluft-Wärmetauscher

### 34-44 Inbetriebnahmehinweis von zwei Frischluft-Wärmetauschern

- Maximaler Geräteabstand 10 m
- Minimaler Geräteabstand 1 m
- Max. eine Zwischenwand in der Stärke von 15 cm

GB ENGLISH

## Initial operation of the Fresh Air Heat Recovery Unit ME nV 180

### Remote control – description

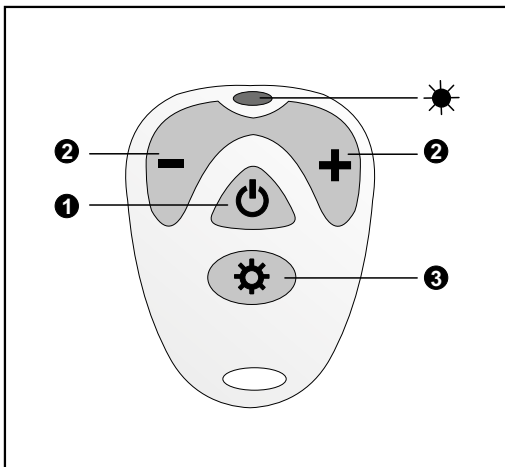
- 1 ON/OFF switch**  
(to lock the appliance airtight, the locking lever underneath the panel must also be shifted to the left)
- 2 Change-over switch -/+**  
- low fan setting (-) 37/25/16 m<sup>3</sup>/h  
- high fan setting (+) 16/25/37 m<sup>3</sup>/h
- 3 Summer operation**  
In summer mode, the Fresh Air Heat Recovery Unit switches to Level 1 and the direction of flow is no longer changed. From this moment onwards, the room air is transported to the outside the whole time.

In dialogue mode, both units switch into Level 1, and in this process, one unit conveys the room air to the outside and the second unit brings fresh air into the room; here too, there is no change in the direction of flow. Summer mode is terminated by pressing the +/- button, and the Fresh Air Heat Recovery Unit(s) revert(s) to “normal” mode.

### 30-33 Initial operation of a Fresh Air Heat Recovery Unit

### 34-44 Initial operation of two Fresh Air Heat Recovery Units

- Maximum distance between appliances 10 m
- Minimum distance between appliances 1 m
- Max. one partition wall with a thickness of 15 cm



### 30-33 Messa in esercizio di un ventilatore aria fresca con scambiatore di calore

### 34-44 Messa in esercizio di due ventilatore aria fresca con scambiatore di calore

- distanza max dell'apparecchio 10 m
- distanza minima dell'apparecchio 1 m
- al massimo una parete divisoria dello spessore di 15 cm

## IT ITALIANO

### Messa in esercizio del ventilatore aria fresca con scambiatore di calore MEn 180

#### Descrizione del telecomando

#### 1 Interruttore ON/OFF

(per chiudere ermeticamente l'apparecchio, spostare a sinistra la leva di chiusura sulla parte inferiore del pannello)

#### 2 Commutatore -/+

- basso livello di ventilazione (-) 37/25/16 m<sup>3</sup>/h
- alto livello di ventilazione (+) 16/25/37 m<sup>3</sup>/h

#### 3 In modalità funzionamento estivo

In modalità estiva, il ventilatore aria fresca con scambiatore di calore commuta in Stadio I e il senso di rotazione resta invariato. Da questo momento in poi, l'aria ambiente viene trasportata per tutto il tempo verso l'esterno.

In modalità dialogo l'apparecchio commuta in Stadio I, laddove il primo apparecchio trasporta l'aria ambiente verso l'esterno e il secondo apparecchio trasporta aria fresca nella stanza, anche qui non ha luogo l'inversione del senso di rotazione. Premendo i tasti +/-, si esce dalla modalità estiva e il/i ventilatore/i aria fresca con scambiatore di calore commuta/no di nuovo in modalità operativa "normale".

## RU РУССКИЙ ЯЗЫК

### Ввод в эксплуатацию рекуператора свежего воздуха MEnV 180

#### Дистанционное управление – Описание

#### 1 Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ

(чтобы герметично закрыть прибор, дополнительно перевести влево запорный рычаг на нижней стороне заслонки)

#### 2 Переключатель -/+

- Низкий уровень вентиляции (-) 37/25/16 м<sup>3</sup>/ч
- Высокий уровень вентиляции (+) 16/25/37 м<sup>3</sup>/ч

#### 3 Летний режим работы

В летнем режиме работы рекуператор свежего воздуха переключается на ступень I, и направление хода больше не меняется. С этого момента воздух из помещения все время транспортируется наружу.

В диалоговом режиме оба устройства переключаются на ступень I, при этом одно устройство перекачивает воздух наружу, а второе устройство перекачивает свежий воздух в помещение, в этом случае направление хода также не меняется. Летний режим завершается путем нажатия кнопки +/-, и рекуператор(ы) свежего воздуха снова переключает(ся) обратно в «нормальный» режим.

### 30-33 Ввод в эксплуатацию одного рекуператора свежего воздуха

### 34-44 Ввод в эксплуатацию двух рекуператоров свежего воздуха

- Максимальное расстояние от прибора 10 м
- Минимальное расстояние от прибора 1 м
- Макс. одна промежуточная стенка толщиной 15 см

## FR FRANÇAIS

### Mise en service de l'échangeur de chaleur d'air frais MEnV 180

#### Description de la commande radio

#### 1 Commutateur MARCHÉ/ARRÊT

(pour fermer hermétiquement l'appareil, faire coulisser vers la gauche le levier de fermeture qui est sur la partie inférieure de l'ouverture)

#### 2 Commutateur -/+

- Niveau de ventilation inférieur (-) 37/25/16 m<sup>3</sup>/h
- Niveau de ventilation supérieur (+) 16/25/37 m<sup>3</sup>/h

#### 3 Mode été

En mode été, l'échangeur de chaleur d'air frais passe au niveau I et le sens de marche n'est plus modifié. À partir de cet instant, l'air ambiant est toujours transporté vers l'extérieur.

En mode dialogue, les deux appareils passent au niveau I, tandis qu'un appareil fait avancer l'air ambiant vers l'extérieur et le deuxième appareil l'air frais dans la pièce. Ici aussi, il n'y a pas de modification du sens de marche. En appuyant sur les touches +/-, le mode été prend fin et le(s) échangeur(s) de chaleur d'air frais repasse(nt) en mode « normal ».

### 30-33 Mise en service d'un échangeur de chaleur d'air frais

### 34-44 Mise en service de deux échangeurs de chaleur d'air frais

- Écart maximum de l'appareil 10 m
- Écart minimum de l'appareil 1 m
- Cloison avec une épaisseur max. de 15 cm

## HU MAGYAR

### A MEnV 180 frisslevegős hőcserélő üzembe helyezése

#### A rádióhullámú távirányító ismertetése

#### 1 BE/KI kapcsoló

(A készülék akkor lesz mentesen lezárva, ha még a panel alján lévő elzáró kar is el van tolvá balra)

#### 2 +/- átkapcsoló

- kis szellőzési fokozat (-) 37/25/16 m<sup>3</sup>/h
- nagy szellőzési fokozat (+) 16/25/37 m<sup>3</sup>/h

#### 3 Nyári üzemmód

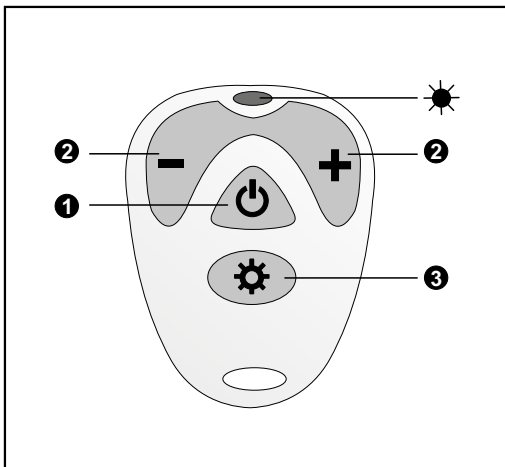
Nyári üzemmódban a friss levegő hőcserélő I-es fokozatba kapcsol és az áramlási irányát már nem lehet megváltoztatni. A helyiség levegője ettől az időponttól kezdve egész idő alatt kifelé áramlik.

Párbeszéd üzemmódban a két készülék I-es fokozatba kapcsol, ekkor az egyik készülék a helyiség levegőjét kifelé szállítja, a második készülék pedig a helyiségbe, és itt sem lehet megváltoztatni az áramlási irányt. A +/- gomb megnyomásakor a nyári üzemmód befejeződik és a frisslevegős hőcserélő „normál” üzemmódba kapcsol/kapcsol vissza.

### 30-33 Frisslevegős hőcserélő üzembe helyezése

### 34-44 Két frisslevegős hőcserélő üzembe helyezése

- legnagyobb készüléktávolság 10 m
- legkisebb készüléktávolság 1 m
- legfeljebb egy darab 15 cm-es közfal használható



### 30-33 Soojustagasti MEnV 180 ühendamine ja tööd alustamine

#### 34-44 Kahe seadme tööd

- Maksimaalne seadme vahe on 10 m
- Minimaalne seadme vahe on 1 m
- Maksimaalne üks vahesein paksusega 15 cm

## EE ESTONIAN

### Soojustagasti MEnV 180 ühendamine ja tööd alustamine

#### Kugjuhtimise pult- kirjeldus

- 1 On/off lülit.**  
(selleks et lukustada seadme õhukindlalt riivistushoob tuleb nihutada vasakule)
- 2 Ümberlülit -/+**  
- Madal ventilaatori seadistus (-) 37/25/16 m<sup>3</sup>/h  
- Suure ventilaatori seadistus (+) 16/25/37 m<sup>3</sup>/h
- 3 Suvi operatsioon**  
Suverežiimil lülitub värske õhu soojusvaheti astmele I ja töösuunda enam ei muudeta. Ruumi õhku kantakse sellest hetkest peale kogu aeg ruumist välja.

Dialogirežiimis lülituvad mõlemad seadmed astmele I, seejuures edastab üks seade ruumi õhku välja ja teine seade kannab värsket õhku ruumi; töösuund jääb siingi alati samaks. Vajutades nuppu +/- lõpetatakse suverežiim ja värske õhu soojusvaheti(d) lülitub/lülituvad taas "normaalsele" režiimile.

## PL JĘZYK POLSKI

### Uruchamianie wymiennika ciepła świeżego powietrza MEnV 180

#### Pilot zdalnego sterowania – opis

- 1 Przetłącznik WŁ./WYŁ.**  
(Aby szczelnie zamknąć urządzenie, należy dodatkowo przesunąć w lewo dźwignię zamykającą w dolnej części przelotny)
- 2 Przetłącznik -/+**  
- Niski stopień wentylacji (-) 37/25/16 m<sup>3</sup>/h  
- Wysoki stopień wentylacji (+) 16/25/37 m<sup>3</sup>/h
- 3 Tryb letni**  
W trybie letnim wymiennik ciepła świeżego powietrza przelacza się na stopień I, kierunek obrotów pozostaje niezmienny. Od tej chwili powietrze z pomieszczenia jest w trybie ciągłym transportowane na zewnątrz.  
  
W trybie dialogu oba urządzenia przelaczają się na stopień I, przy czym jedno urządzenie transportuje powietrze z pomieszczenia na zewnątrz, a drugie tłoczy świeże powietrze do pomieszczenia i w tym trybie kierunek obrotów również pozostaje niezmienny. Naciśnięcie przycisku +/- kończy pracę w trybie letnim, a wymiennik/i ciepła świeżego powietrza przelacza/ją się ponownie do pracy w trybie „normalnym“.

### 30-33 Uruchamianie jednego wymiennika ciepła świeżego powietrza

#### 34-44 Uruchamianie dwóch wymienników ciepła świeżego powietrza

- Maksymalny odstęp między urządzeniami: 10 m
- Minimalny odstęp między urządzeniami: 1 m
- Maks. jedna ściana działowa o grubości 15 cm

## LT LIETUVOS

### Šviežio oro šilumokaičio MEnV 180 eksploatacijos pradžia

#### Nuotolinio valdymo pulto aprašymas

- 1 ĮJUNGIMO ir IŠJUNGIMO jungiklis**  
(Prietaisui sandariai uždaryti būtina papildomai į kairę pasukti uždarymo rankenėlę skydelio apačioje)
- 2 Perjungiklis -/+**  
- Žema vėdinimo pakopa (-) 37/25/16 m<sup>3</sup>/val.  
- Aukšta vėdinimo pakopa (+) 16/25/37 m<sup>3</sup>/val.
- 3 Vasaros režimas**  
Įjungus vasaros režimą, šviežio oro šilumokaitis persijungia į I pakopą ir daugiau nebekeičia veikimo krypties. Nuo šio momento patalpos oras visą laiką nukreipiamas tik į lauką.

Dirbant dialoginiu režimu, abu prietaisai persijungia į I pakopą, ir vienas prietaisas patalpos orą gabena į lauką, o antras prietaisas šviežio orą tiekia į patalpą, čia taip pat nekeičiama veikimo kryptis. Paspaudus +/- mygtuką išjungiamas vasaros režimas, ir šviežio oro šilumokaitis / šilumokaičiai vėl persijungia į „normalų“ režimą.

### 30-33 Vieno šviežio oro šilumokaičio eksploataavimo pradžia

#### 34-44 Dviejų šviežio oro šilumokaičių eksploataavimo pradžia

- Maksimalus atstumas tarp prietaisų - 10 m
- Minimalus atstumas tarp prietaisų - 1 m
- Maksimalus skiriamosios pertvaros storis yra 15 cm

## NL NEDERLANDS

### Ingebruikname van de verselucht-warmtewisselaar MEnV 180

#### Radiografische afstandsbediening – beschrijving

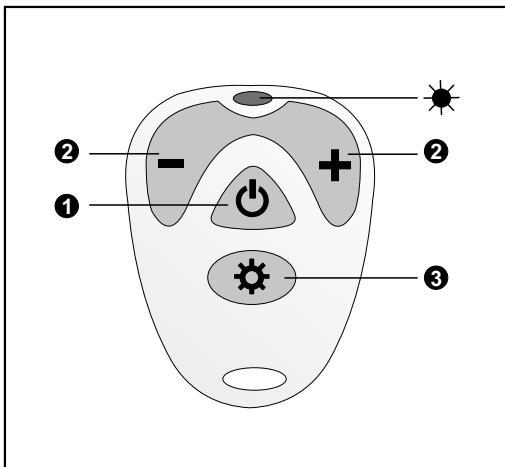
- 1 AAN/UIT-schakelaar**  
(Om het apparaat luchtdicht af te sluiten dient bovendien de afsluithendel aan de onderkant van de afsluitkap naar links te worden geschoven)
- 2 Omschakelaar -/+**  
- Kleine ventilatiestand (-) 37/25/16 m<sup>3</sup>/h  
- Grote ventilatiestand (+) 16/25/37 m<sup>3</sup>/h
- 3 Gebruik in zomer**  
In de zomermodus schakelt de verselucht-warmtewisselaar over naar fase I en wordt de verplaatsingsrichting niet meer gewijzigd. De kamerlucht wordt vanaf dit moment de hele tijd naar buiten getransporteerd.

In de interactieve modus schakelen beide apparaten over naar fase I, waarbij één apparaat de kamerlucht naar buiten en het tweede apparaat de frisse lucht de kamer in stuurt, opnieuw is er geen verandering van de verplaatsingsrichting. Door op de +/- knop te drukken, wordt de zomermodus beëindigd en schakelen één of meer verselucht-warmtewisselaars weer terug naar de „normale“ modus.

### 30-33 Aanwijzing voor ingebruikname van een verselucht-warmtewisselaar

#### 34-44 Aanwijzing voor ingebruikname van twee verselucht-warmtewisselaars

- Maximale afstand apparaten 10 m
- Minimale afstand apparaten 1 m
- Max. een tussenwand met dikte van 15 cm



### 30 - 33 Svaigā gaisa siltummainītāja ekspluatācijas uzsākšana

### 34 - 44 Divu svaigā gaisa siltummainītāju ekspluatācijas uzsākšana

- Maksimālais attālums starp ierīcēm 10 m
- Minimālais attālums starp ierīcēm 1 m
- Maksimālais starpsienas biezums 15 cm

## LV LATVIEŠU

### Svaigā gaisa siltummainītāja MEnV 180 ekspluatācijas uzsākšana

#### Tālvadības pults – apraksts

#### 1 IESLĒGT/IZSLĒGT slēdzis

(Lai ierīci hermētiski noslēgtu, papildu bloķēšanas svira, kas atrodas aizvara apakšpusē, jāpārbīda pa kreisi)

#### 2 Pārslēgšanas slēdzis -/+

- zemāks ventilācijas līmenis (-) 37/25/16 m<sup>3</sup>/h
- augstāks ventilācijas līmenis (+) 16/25/37 m<sup>3</sup>/h

#### 3 Vasaras režīms

Vasaras režīmā svaigā gaisa siltummainītājs pārslēdzas uz I līmeni un gaitas virziens vairs netiek mainīts. No šā brīža telpas gaiss visu laiku tiek transportēts uz āru.

Dialoga režīmā abas ierīces pārslēdzas uz I līmeni, šajā gadījumā viena ierīce padod telpas gaisu uz āru un otra ierīce padod svaigo gaisu telpā. Arī šeit gaitas virziens netiek mainīts. Nospiežot +/- taustiņu, vasaras režīms tiek beigts un svaigā gaisa siltummainītājs (-i) atkal pārslēdzas uz "normālo" režīmu.

## UA УКРАЇНСЬКИЙ

### Початок експлуатації теплообмінного блоку відновлення свіжого повітря MEnV 180

#### Пульт дистанційного керування - опис

#### 1 Перемикач ON/OFF

(щоб зафіксувати пристрій герметично, блокувальний важіль під панеллю також повинен бути зміщений вліво)

#### 2 Перемикач на два положення -/+

- параметр низького рівня роботи вентилятора (-) 37/25/16 м<sup>3</sup>/г
- параметр високого рівня роботи вентилятора (+) 16/25/37 м<sup>3</sup>/г

#### 3 Експлуатація влітку

У літньому режимі рекуператор свіжого повітря перемикається на ступінь I, і напрямок руху більше не змінюється. З цього часу усе кімнатне повітря увесь час переноситься назовні.

В інтерактивному режимі обидва пристрої переходять на ступінь I, завдяки чому один пристрій передає кімнатне повітря назовні, а другий пристрій – свіже повітря до приміщення, при цьому зміна напрямку руху не відбувається. Натисканням кнопки +/- завершується літній режим, і рекуператор(и) свіжого повітря повертається(-ються) до «нормального» режиму.

### 30 - 33 Початок експлуатації теплообмінного блоку відновлення свіжого повітря

### 34 - 44 Початок експлуатації двох теплообмінних блоків відновлення свіжого повітря

- Максимальна відстань між пристроями 10 м
- Мінімальна відстань між пристроями 1 м
- Макс. одна розділова стінка з товщиною 15 см

## HR HRVATSKI

### Puštanja izmjenjivača topline za svježi zrak MEnV 180 u pogon

#### Opis daljinskog upravljanja

#### 1 Sklopka za UKLJ./ISKLJ.

(Kako bi se uređaj termički zatvorio, poluga za zatvaranje na donjoj strani zaslona se treba gurnuti u lijevo)

#### 2 Preklopnik -/+

- mali stupanj ventilacije (-) 37/25/16 m<sup>3</sup>/h
- visoki stupanj ventilacije (+) 16/25/37 m<sup>3</sup>/h

#### 3 Ljetni pogon

U ljetnom načinu rada, izmjenjivač topline svježeg zraka prelazi na stupanj I i smjer kretanja se više ne mijenja. Zrak iz prostorije se od te vremenske točke cijelo vrijeme prenosi prema van.

U interaktivnom načinu rada, oba uređaja se prebacuju na stupanj I, pri čemu jedan uređaj prenosi zrak iz prostorije prema van, a drugi uređaj svježi zrak u prostoriju te ni tu nema promjene smjera. Pritiskom na tipku +/- završava se ljetni način rada i izmjenjivač/i topline svježeg zraka se vraća/ju u „normalni“ način rada.

### 30 - 33 Puštanje izmjenjivača topline za svježi zrak u pogon

### 34 - 44 Puštanje u pogon dva izmjenjivača topline za svježi zrak

- najveći razmak uređaja 10 m
- najmanji razmak uređaja 1 m
- najv. jedan međuzid debljine 15 cm

## DK DANSK

### Ibrugtagning af friskluft-ventilator med varmeveksler MEnV 180

#### Radiostyret fjernbetjening – beskrivelse

#### 1 TÆND/SLUK-kontakt

(for at lukke apparatet lufttæt, så skal lukningshåndtaget ved blændingens underside ydermere skubbes mod højre)

#### 2 Omskifter -/+

- lille luftningstrin (-) 37/25/16 m<sup>3</sup>/h
- stort luftningstrin (+) 16/25/37 m<sup>3</sup>/h

#### 3 Sommerdrift

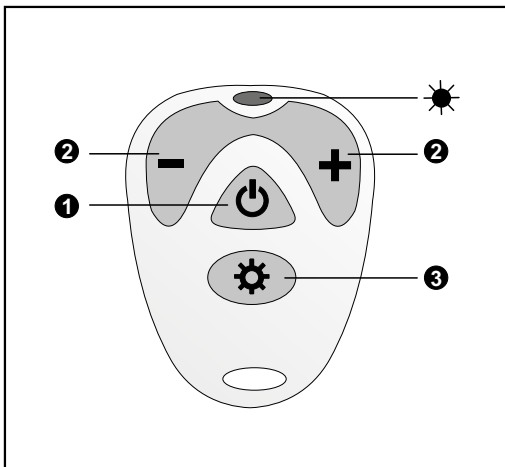
I sommertilstand skifter friskluft-ventilatoren med varmeveksler til trin I og løberetningen ændres ikke længere. Luften i rummet transporteres fra dette tidspunkt konstant ud i det fri.

I dialogdrift skifter begge apparater til trin I, derved transporterer det ene apparat luften i rummet ud i det fri, og det andet apparat frisk luft ind i rummet, også her er der ingen ændring af løberetningen. Ved at trykke på +/- knappen afsluttes sommertiden, og friskluft-ventilatoren med varmeveksler skifter tilbage til „normal“ tilstand.

### 30 - 33 Ibrugtagning af en friskluft-ventilator med varmeveksler

### 34 - 44 Ibrugtagning af to friskluft-ventilator med varmevekslere

- maksimal apparatafstand 10 m
- minimal apparatafstand 1 m
- maks. en mellemvæg i tykkelsen af 15 cm.



## SE SVENSKA

### Idrifttagning av friskluft-värmeväxlare MEnV 180

#### Fjärrkontroll – beskrivning

- 1 TILL-/FRÅN-knapp**  
(För att stänga maskinen lufttätt, måste dessutom låsspaken på konsolens undersida föras åt vänster)
- 2 Omkopplare -/+**  
- Liten ventilationsnivå (-) 37/25/16 m<sup>3</sup>/h  
- Stor ventilationsnivå (+) 16/25/37 m<sup>3</sup>/h
- 3 Sommar drift**  
I sommarläge kopplar friskluft-värmeväxlaren om till steg I och transportriktningen kommer inte längre att skifta. Från och med denna tidpunkt kommer rumsluften att transporteras ut hela tiden.

Vid dialog-drift kopplar båda apparaterna om till steg I, därvid transporterar en apparat ut rumsluften och den andra apparaten in frisk luft i rummet. Även här ändras inte transportriktningen. Genom att trycka på +/- knappen avslutas sommardriften och friskluft-värmeväxlaren/-värmeväxlarna kopplar åter om till "normalt" läge.

### 30-33 Idrifttagning av en friskluft-värmeväxlare

### 34-44 Idrifttagning av två friskluft-värmeväxlare

- Maximalt avstånd mellan apparaterna 10 m
- Minsta avstånd mellan apparaterna 1 m
- Max. en 15 cm tjock mellanvägg

## SI SLOVENSKI

### Prvi zagon toplotnega izmenjevalnika za svež zrak MEnV 180

#### Radijsko daljinsko upravljanje – opis

- 1 Stikalo vklop/izklop**  
(Da bi napravo zrakotesno zaprli je treba dodatnozaporni vzvod na spodnji strani zaslonke potisniti v levo)
- 2 Preklopno stikalo -/+**  
- Nizka stopnja zračenja (-) 37/25/16 m<sup>3</sup>/h  
- Visoka stopnja zračenja (+) 16/25/37 m<sup>3</sup>/h
- 3 Poletno obratovanje**  
Pri poletnem načinu preklopi toplotni izmenjevalnik za svež zrak na stopnjo I in smer zraka se ne zamenja več. Od tega trenutka se zrak v prostoru ves čas transportira navzven.

V načinu pogovora obe napravi preklopita na stopnjo I, pri čemer ena naprava transportira zrak iz prostora navzven in druga naprava transportira svež zrak v prostor, tudi tukaj se ne izvaja izmenjava smeri zraka. Če pritisnete tipko +/-, se poletno delovanje konča in toplotni izmenjevalnik za svež zrak preklopi/znova preklopi nazaj v »običajni« način.

### 30-33 Napotek za prvi zagon enega toplotnega izmenjevalnika za svež zrak

### 34-44 Napotek za prvi zagon dveh toplotnih izmenjevalnikov za svež zrak

- Največja medsebojna razdalja naprav 10 m
- Najmanjša medsebojna razdalja naprav 1 m
- Največ ena vmesna stena debeline 15 cm

## FI SUOMI

### Raikasilma-lämmönvaihtimen MEnV 180 käyttöönnotto

#### Kauko-ohjaus – kuvaus

- 1 PÄÄLLE-/POIS-kytkin**  
(Jotta laitteen voi sulkea ilmatiiviisti, on levyn alapuolella oleva lukitusvipu työnnettävä vasempaan.)
- 2 Valintakytkin -/+**  
- pieni ilmanvaihtoteho (-) 37/25/16 m<sup>3</sup>/h  
- suuri ilmanvaihtoteho (+) 16/25/37 m<sup>3</sup>/h
- 3 Kesäkäyttö**  
Kesätilassa raikasilma-lämmönvaihdin kytkeytyy tasolle I eikä käyntisuunta enää vaihdu. Huoneilmaa kuljetetaan tästä hetkestä lähtien koko ajan ulospäin.

Dialogikäytössä molemmat laitteet kytkeytyvät tasolle I, ja toinen laite kuljettaa huoneilman ulos ja toinen laite raikkaan ilman sisään. Tässäkään tapauksessa käyntisuunta ei vaihdu. Kun painetaan painiketta +/-, kesätilakäyttö päättyy ja raikasilma-lämmönvaihdin/-lämmönvaihtimet kytkeytyy/kytkeytyvät jälleen takaisin "normaaliin" tilaan.

### 30-33 Raikasilma-lämmönvaihtimen käyttöönnotto

### 34-44 Kahden raitisilma-lämmönvaihtimen käyttöönnotto

- laitteiden maksimaalinen väli 10 m
- laitteiden minimaalinen väli 1 m
- kork. 15 cm:n vahvuinen väliseinä

## KR 한국의

### 열회수 환기장치 MEnV 180의 사용설명서

#### 리모트 컨트롤 – 설명

- 1 온/오프 스위치**  
(장치 밀봉 잠금 용도, 패널 아래 잠금레버 또한 필히 원 쪽으로 되어 있어야 함)
- 2 체인지-오버 스위치 -/+**  
- 낮은 팬 설정 (-) 37 m<sup>3</sup>/h / 25 m<sup>3</sup>/h / 16 m<sup>3</sup>/h  
- 높은 팬 설정 (+) 16 m<sup>3</sup>/h / 25 m<sup>3</sup>/h / 37 m<sup>3</sup>/h
- 3 여름 작동**  
여름 모드의 경우 신선 공기 열교환기가 1단계로 전환되나 흐름 방향은 더 이상 변경되지 않습니다. 실내 공기가 이 시점부터 계속해서 외부로 배출됩니다.

대화 모드의 경우 두 장치가 모두 1단계로 전환되면서, 하나의 장치가 실내 공기를 외부로 배출하는 한편 나머지 장치는 신선한 공기를 실내로 유입하므로 흐름 방향이 변경되지 않습니다. +/- 버튼을 누르면 여름 모드가 종료되고 신선 공기 열교환기가 "일반" 모드로 되돌아옵니다.

### 30-33 신선한 공기 가열 복구장치의 초기 작동

### 34-44 2개의 신선한 공기 가열 복구장치의 초기 작동

- 장치들 사이의 거리는 최대 10미터
- 장치들 사이의 거리는 최소 1미터
- 최대 15cm의 두께를 갖는 하나의 격벽

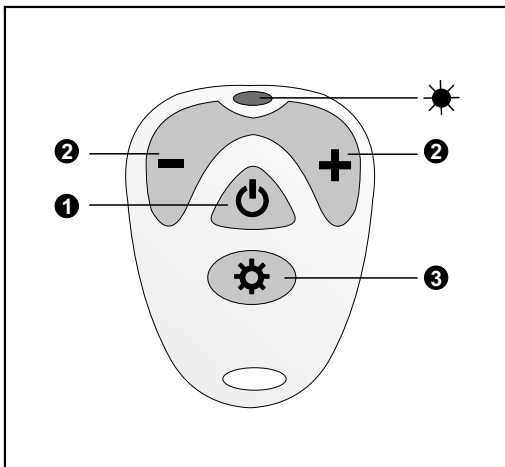
**Operarea inițială a unității de recuperare a căldurii din aerul proaspăt MEnV 180**

**Telecomandă - descriere**

- 1 Comutator PORNIT/OPRIT**  
(pentru a închide ermetic aparatul trebuie să deplasați spre stânga și maneta de blocare de sub panou)
- 2 Întrerupător-comutator -/+**  
- ventilator la setarea inferioară (-) 37/25/16 m<sup>3</sup>/h  
- ventilator la setarea superioară (+) 16/25/37 m<sup>3</sup>/h
- 3 Funcționare pe timpul verii**

La modul de vară, schimbătorul de căldură cu aer proaspăt comută în treapta I iar direcția de mișcare nu se mai schimbă. Aerul din încăpere este transportat din acest moment pe întreaga perioadă la exterior.

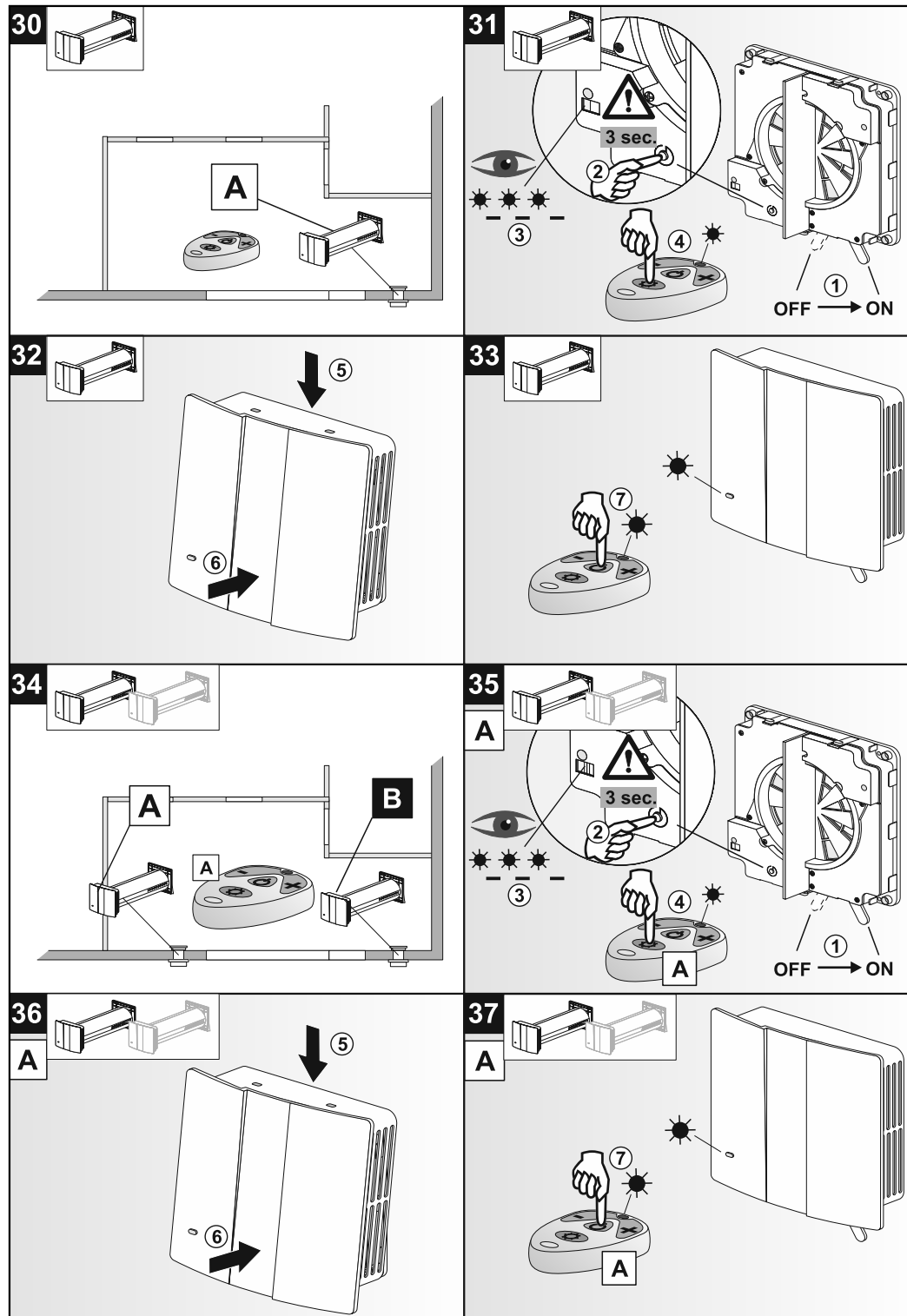
În regimul dialog, ambele aparate comută în treapta I, unul dintre aparate transportând aerul din încăpere la exterior iar al doilea transportă aer proaspăt în cameră, nici aici neavând loc o schimbare a direcției de mișcare. Apăsând tasta +/- se încheie modul de vară, iar schimbătorul/schimbătoarele de căldură cu aer proaspăt comută la loc în modul "normal".

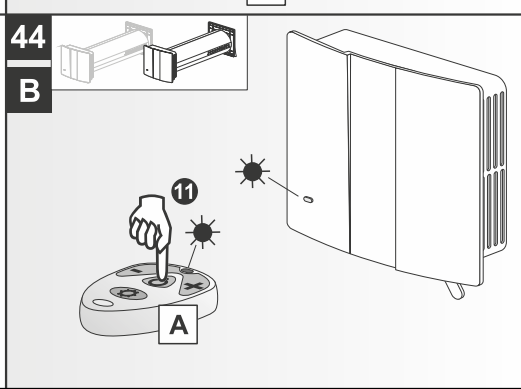
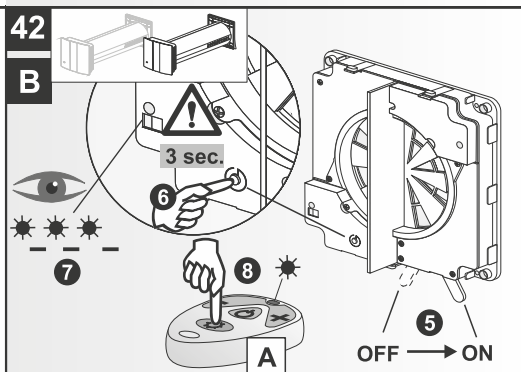
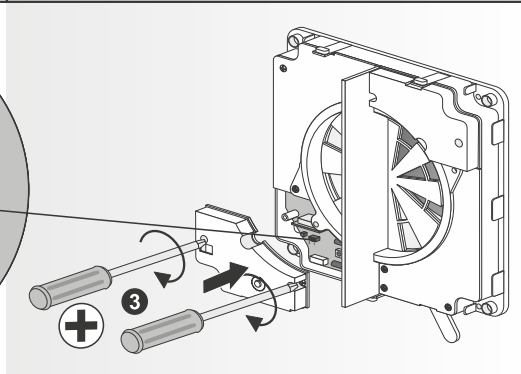
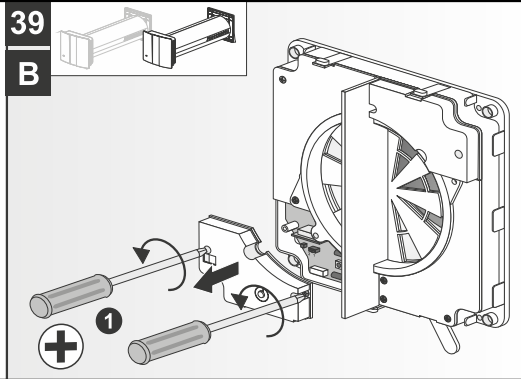
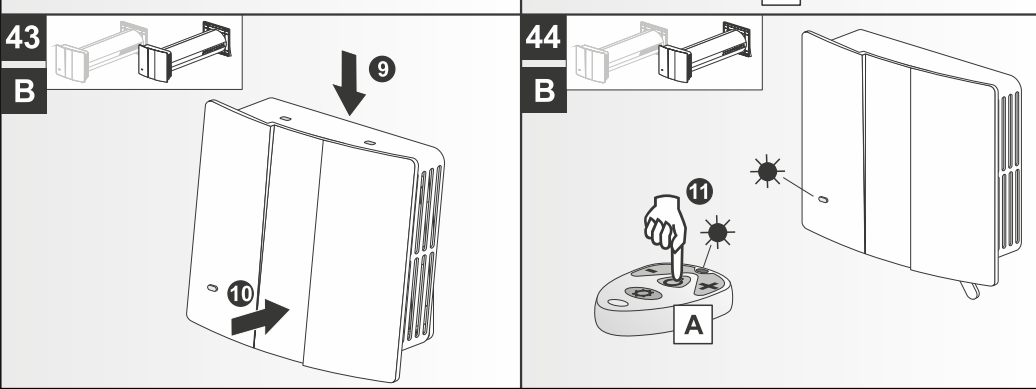
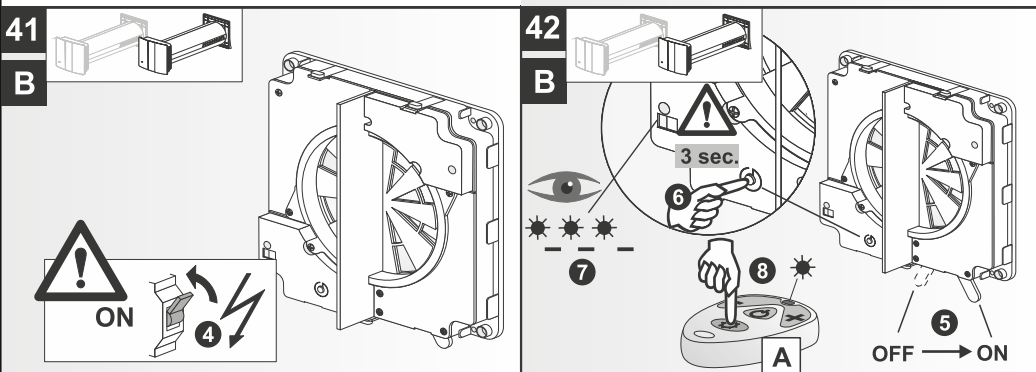
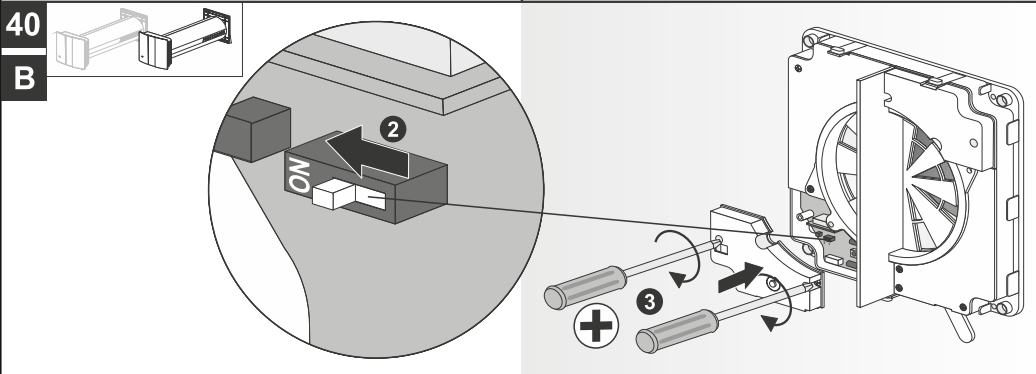
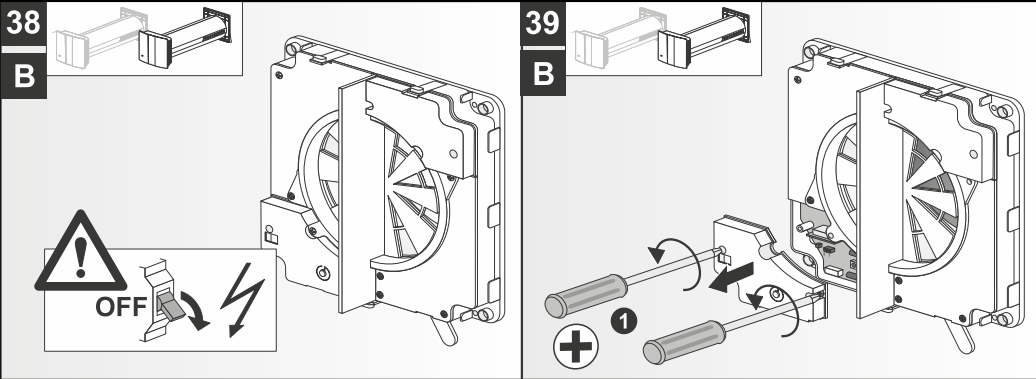


**30 - 33 Operarea inițială a unității de recuperare a căldurii din aerul proaspăt**

**34 - 44 Operarea inițială a unității de recuperare a căldurii din aerul proaspăt**

- Distanța maximă între aparate 10 m
- Distanța minimă între aparate 1 m
- Maximum un perete despărțitor cu grosimea de 15 cm





**DE DEUTSCH**

**Wartung und Service  
Frischluft-Wärmetauscher MEnV 180**

**45 - 55 Halbjährliche Wartungsintervalle/  
Service**

- Automatische Wartungsanzeige durch dauerhaft rot leuchtende Kontroll-LED
- Betätigen des Steuerungsknopfes quittiert die Wartungsdurchführung

**56 Ersatz- und Zubehörartikel**

320304 = MEnV 180 F7 Filter  
 320663 = MEnV 180 G3 Filtermatte  
 320687 = MEnV 180 Außengitter  
 535302 = MEnV 180 Keramik  
 535319 = MEnV 180 Filterpatrone  
 535326 = MEnV 180 Fernbedienung  
 535395 = MEnV 180 Motor  
 535340 = MEnV 180 Elektronik  
 535364 = MEnV 180 Steuerungsplatine  
 535005 = MEnV 180 Verlängerungs-Set mit Rohr und Kabel 660 mm

320748 = MEnV 180 Isolations-Rohr (auch zur Verlängerung bei Wandstärken > 500 mm)

**IT ITALIANO**

**Manutenzione e assistenza  
ventilatore aria fresca con scambiatore di calore MEnV 180**

**45 - 55 Intervallo di manutenzione/assistenza semestrale**

- Visualizzazione automatica della manutenzione mediante LED di controllo rosso permanente
- Se si preme il tasto di comando si conferma l'esecuzione della manutenzione

**56 Parti di ricambio e accessorie**

320304 = MEnV 180 F7 Filtro  
 320663 = MEnV 180 G3 Tappeto filtrante  
 320687 = MEnV 180 Griglia esterna  
 535302 = MEnV 180 Ceramica  
 535319 = MEnV 180 Cartuccia del filtro  
 535326 = MEnV 180 Comando a distanza  
 535395 = MEnV 180 Motore  
 535340 = MEnV 180 Elettronica  
 535364 = MEnV 180 Scheda di controllo  
 535005 = MEnV 180 Set di prolunga con tubo e cavo 660 mm

320748 = MEnV 180 Tubo isolante (anche come prolungamento in pareti dello spessore > 500 mm)

**RU РУССКИЙ ЯЗЫК**

**Техническое и сервисное обслуживание  
рекуператора свежего воздуха MEnV 180**

**45 - 55 Полугодовой интервал технического/сервисного обслуживания**

- Автоматическая индикация техобслуживания через постоянно мерцающий красным контрольный светодиод.
- Нажатием кнопки управления подтверждается процедура проведения техобслуживания

**56 Запасные части**

320304 = Фильтр MEnV 180 F7  
 320663 = MEnV 180 G3 фильтровальный холст  
 320687 = MEnV 180 внешняя решетка  
 535302 = MEnV 180 керамика  
 535319 = MEnV 180 фильтровальный патрон  
 535326 = MEnV 180 дистанционное управление  
 535395 = MEnV 180 Двигатель  
 535340 = MEnV 180 Электроника  
 535364 = Плата управления MEnV 180  
 535005 = Удлинительный комплект с трубой и кабелем 660 мм MEnV 180

320748 = MEnV 180 Изоляционная трубка (в том числе в качестве удлинения для стен толщиной > 500 мм)

**GB ENGLISH**

**Maintenance and Service  
Fresh Air Heat Recovery Unit MEnV 180**

**45 - 55 Half-yearly Maintenance Intervals/  
Service**

- Automatic service display by steady red control LED
- After carrying out the service, acknowledge by pressing the control button

**56 Spare parts**

320304 = MEnV 180 F7 Filter  
 320663 = MEnV 180 G3 Filter mat  
 320687 = MEnV 180 Outer grille  
 535302 = MEnV 180 Ceramic  
 535319 = MEnV 180 Filter cartridge  
 535326 = MEnV 180 Remote control  
 535395 = MEnV 180 Motor  
 535340 = MEnV 180 Electronics  
 535364 = MEnV 180 Control board  
 535005 = MEnV 180 Extension set with duct and cable 660 mm

320748 = MEnV 180 Insulating pipe (also as an extension for wall thicknesses > 500 mm)

**FR FRANÇAIS**

**Maintenance et entretien  
échangeur de chaleur d'air frais MEnV 180**

**45 - 55 Maintenance/entretien tous les six mois**

- Indicateur automatique de maintenance par LED de contrôle rouge continu
- L'actionnement du bouton de pilotage permet de quitter l'exécution de la maintenance

**56 Pièces de rechange**

320304 = MEnV 180 F7 Filtre  
 320663 = MEnV 180 G3 Tapis filtrants  
 320687 = MEnV 180 Grille extérieure  
 535302 = MEnV 180 Céramique  
 535319 = MEnV 180 Cartouche de filtre  
 535326 = MEnV 180 Télécommande  
 535395 = MEnV 180 Moteur  
 535340 = MEnV 180 Electronique  
 535364 = MEnV 180 Platine de commande  
 535005 = MEnV 180 Kit de rallonges avec tube et câble 660 mm

320748 = MEnV 180 Tube isolant (également en tant que rallonge en cas d'une épaisseur de mur de > 500 mm)

**HU MAGYAR**

**Karbantartás és szerviz  
MEnV 180 frisslevegő hőcserélő**

**45 - 55 6 havi karbantartási időközök/szerviz**

- Automatikus karbantartásjelzés folyamatosan világító piros ellenőrző LED-del
- A vezérlőgomb megnyomásával nyugtázza a karbantartás végrehajtását

**56 Pótalkatrészek**

320304 = MEnV 180 F7 szűrő  
 320663 = MEnV 180 G3 szűrőpaplan  
 320687 = MEnV 180 külső rács  
 535302 = MEnV 180 kerámia  
 535319 = MEnV 180 zűrőpatron  
 535326 = MEnV 180 távirányító  
 535395 = MEnV 180 motor  
 535340 = MEnV 180 elektronika  
 535364 = MEnV 180 vezérlőkártya  
 535005 = MEnV 180 hosszabbítókészlet csővel és 660 mm kábellel

320748 = MEnV 180 szigetelőcső (500 mm-nél vastagabb falakon hosszabbításra is használható)





**Întreținerea și service-ul unității de recuperare a căldurii din aerul proaspăt MEnV 180**

**45 - 55 Intervaile de întreținere/service semestriale**

- Afășarea automată a întreținerii printr-un LED de control aprins permanent roșu
- Apăsând pe butonul de comandă se confirmă execuția întreținerii.

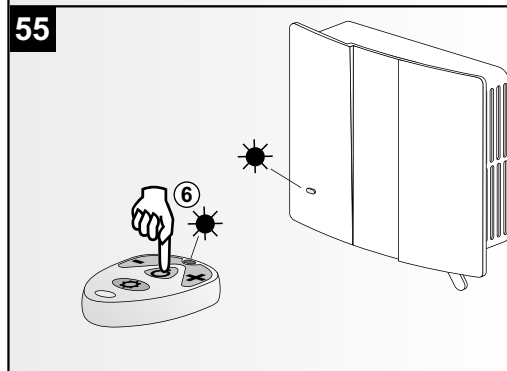
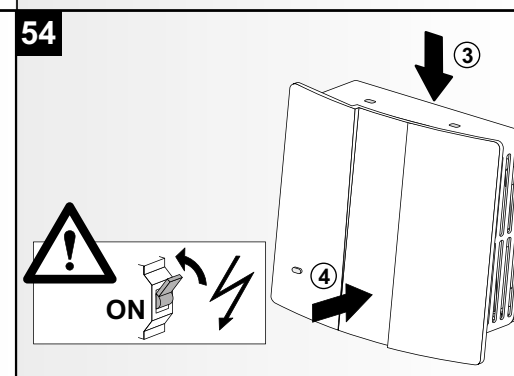
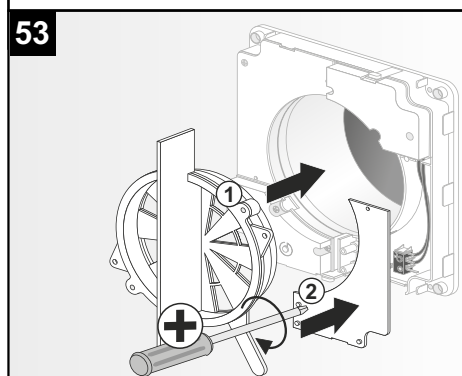
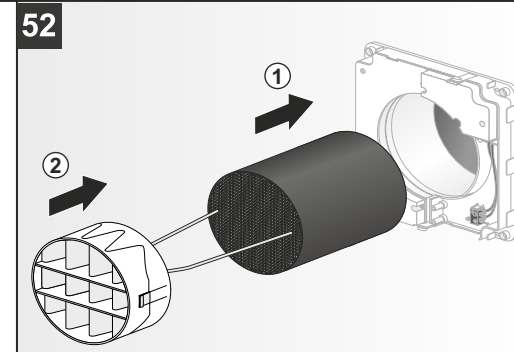
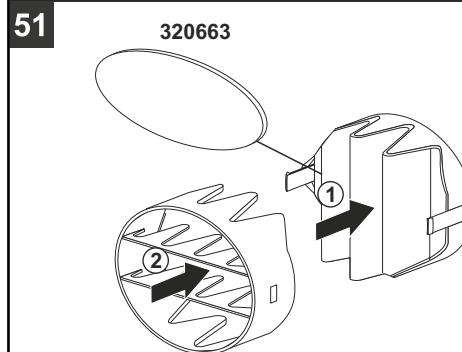
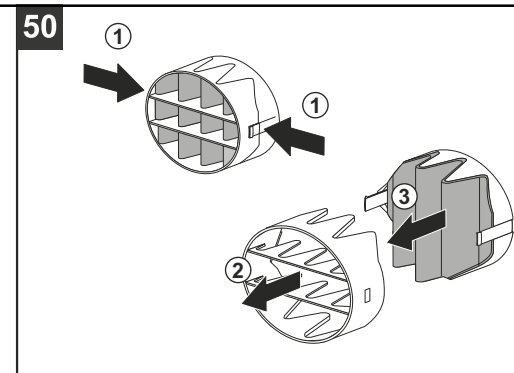
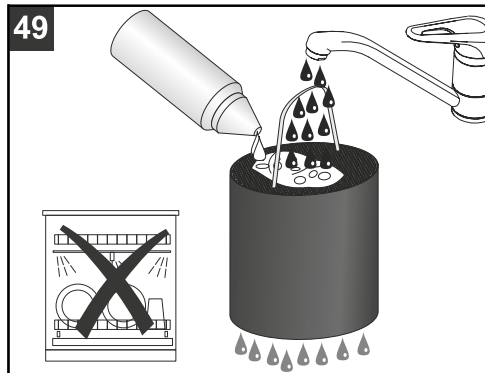
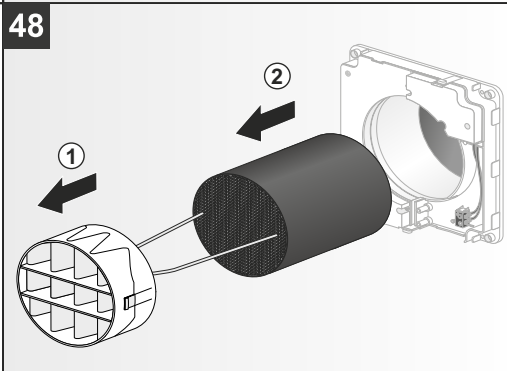
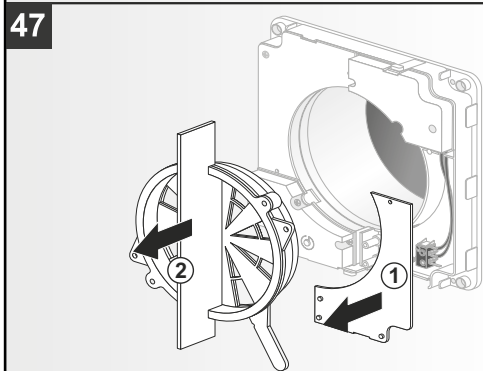
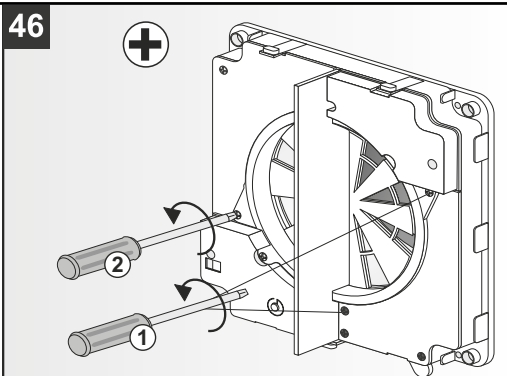
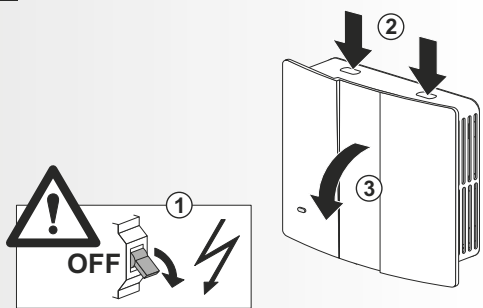
**56**

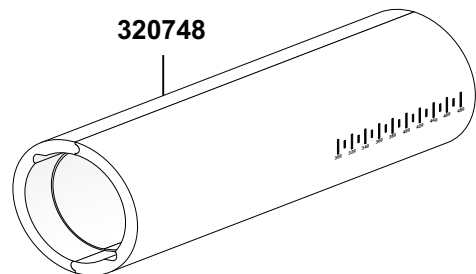
**Piese de schimb**

- 320304 = Filtru MEnV 180 F7
- 320663 = MEnV 180 G3 Covor filtrant
- 320687 = MEnV 180 Grilă exterior
- 535302 = MEnV 180 Ceramică
- 535319 = MEnV 180 Cartuș filtrant
- 535326 = MEnV 180 Telecomandă
- 535395 = MEnV 180 Motor
- 535340 = MEnV 180 Electronică
- 535364 = MEnV 180 Placă de bază de comandă
- 535005 = MEnV 180 Set prelungitor cu tub și cablu de 660 mm
- 320748 = MEnV 180 Țeavă izolatoare (folosită și ca prelungitor pentru pereți cu grosimea > 500 mm)

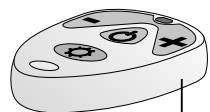


**45 Service**

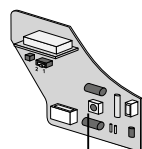




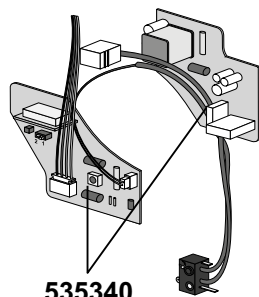
320748



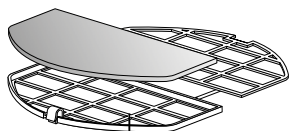
535326



535364

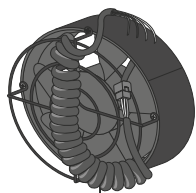
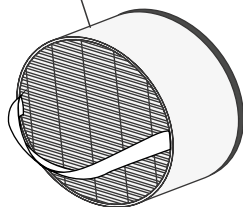


535340

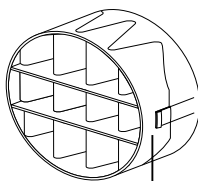


320687

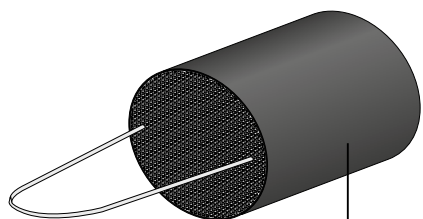
320304



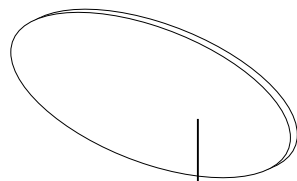
535395



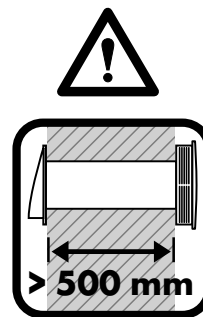
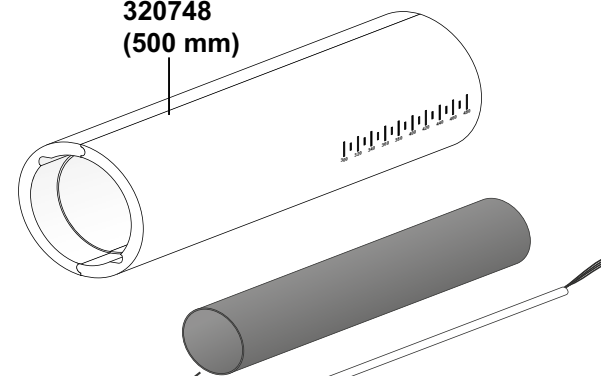
535319



535302



320663

320748  
(500 mm)535005  
(660 mm)

## DE DEUTSCH

**Entsorgung**

Innerhalb der EU weist dieses Symbol darauf hin, dass dieses Produkt nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten und um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme oder senden Sie das Gerät zur Entsorgung an die Stelle, bei der Sie es gekauft haben. Diese wird dann das Gerät der stofflichen Verwertung zuführen.

## GB ENGLISH

**Disposal**

This marking indicates that this product should not be disposed with other household wastes throughout the EU. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. To return your used device, please use the return and collection systems or contact the retailer where the product was purchased. They can take this product for environmental safe recycling.

## IT ITALIANO

**Smaltimento**

All'interno della UE questo simbolo indica che il prodotto non può essere smaltito come rifiuto domestico. Gli apparecchi vecchi contengono materiali riciclabili preziosi, che dovrebbero essere recuperati per non provocare danni all'ambiente o alla salute dell'uomo conseguenti ad uno smaltimento incontrollato dei rifiuti. Siete pregati pertanto di smaltire gli apparecchi vecchi mediante appositi sistemi di raccolta o di riportare l'apparecchio nel luogo dove l'avete acquistato. Il negozio provvederà allo smaltimento dell'apparecchio nel centro di recupero materiali.

## FR FRANÇAIS

**Traitement des déchets**

Au sein de l'UE, ce symbole indique que le produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Les appareils usagés contiennent des matériaux recyclables précieux qui doivent faire l'objet d'une opération de récupération, afin de ne pas endommager l'environnement par une élimination incontrôlée des déchets. Veuillez éliminer les appareils usagés via le système de collecte approprié ou envoyer l'appareil au recyclage à l'endroit où vous l'avez acheté. L'appareil sera alors conduit à la collecte de tri des matériaux.

**RU РУССКИЙ ЯЗЫК****Утилизация:**

На территории ЕС данный символ указывает на то, что данное изделие нельзя утилизировать как бытовые отходы. Используемые приборы содержат ценные материалы, пригодные для вторичной переработки, их необходимо отправить на утилизацию без нанесения вреда окружающей среде или здоровью людей в результате бесконтрольного удаления мусора. Поэтому утилизируйте, пожалуйста, использованные приборы через подходящие системы сбора или отправьте прибор на утилизацию в место, где вы его приобрели. Продавец сам утилизирует прибор надлежащим образом.

**HU MAGYAR****Ártalmatlanítás:**

Az Európai Unióban belül ez a jelkép utal arra, hogy a terméket nem lehet a háztartási szeméttel együtt ártalmatlanítani. A régi készülékek értékes újrahasznosítható anyagokat tartalmaznak, amelyeket célszerű újrafeldolgozás végett leadni, nehogy az ellenőrizetlen személtárolás károsítsa az egészséget, ill. a környezetet. Ezért a régi készülékeket arra alkalmas gyűjtőrendszerek bevonásával ártalmatlanítsa, vagy küldje el a készüléket arra a helyre, ahol azt vásárolta. Ők majd eljuttatják a készüléket az újrafeldolgozó üzembe.

**LV LATVIEŠU****Pārstrāde:**

ES teritorijā šis simbols nozīmē to, ka šo produktu nedrīkst nodot kopā ar sadzīves atkritumiem. Nolietotās ierīces ir vērtīgi pārstrādes materiāli, kuri jānodod atsevišķai pārstrādei, lai nekaitētu videi vai cilvēku veselībai, nododot atkritumus nekontrolēti. Tādēļ, lūdzu, nododiet nolietotās ierīces atbilstošās savākšanas vietās vai nosūtiet ierīci pārstrādei uz vietu, kur to iegādājāties. Tā nodos šo ierīci tālākai pārstrādei.

**HR HRVATSKI****Zbrinjavanje:**

Unutar EU-a ovaj simbol upućuje na to, da se ovaj proizvod ne smije zbrinuti preko kućnog otpada. Stari uređaji sadrže vrijedne materijale koji se mogu reciklirati i koji se trebaju odnijeti u sakupljalište za ponovnu preradu kako se okoliš tj. zdravlje ljudi ne bi štetilo kroz nekontrolirano uklanjanje otpada. Molimo Vas da stare uređaje stoga zbrinete preko prikladnih sustava sakupljanja ili da uređaj za zbrinjavanje odnese na mjesto, na kojem ste ga kupili. Ono će uređaj poslati na preradu materijala.

**EE ESTONIAN****Realiseerimine**

See märgistus näitab, et seda toodet ei tohi ära visata koos muude olmejäätmetega kogu ELis. Selleks, et vältida võimaliku kahju tekitamist keskkonnale või inimeste tervisele jäätmete kontrollimatu kõrvaldamisega, ringlus vastutab edendada säästvat taaskasutust materiaalseid ressursse. Tülles tagasi oma kasutatud seade, siis kasutage tagastamis- ja kogumissüsteemide või saate edasimüüjal, kellelt toode osteti. Nad saavad seda toodet keskkonna ohutu ringlussevõtt.

**LT LIETUVOS****Šalinimas**

ES teritorijoje šis simbolis nurodo, kad produkto negalima šalinti su buitiniems atliekomis. Atitarnavusiuose prietaisuose yra vertingų perdirbamų medžiagų, kurias reikia atiduoti perdirbimo įmonėms, kad šalinant atliekas aplinkai ir žmogui nebūtų padaroma žalos. Todėl senus prietaisus šalinkite per tinkamas surinkimo sistemas arba nusisukite prietaisų prekybininkui, iš kurio jį pirkote. Taip prietaisas bus atiduotas perdirbti.

**UA УКРАЇНСЬКИЙ****Likvidace**

Ця маркування вказує на те, що цей продукт не слід утилізувати разом з іншими побутовими відходами на всій території ЄС. Для запобігання можливої шкоди довкіллю або здоров'ю людини через неконтрольовану утилізацію відходів, виконуйте утилізацію відповідально, сприяючи сталому повторному використанню матеріальних ресурсів. Щоб повернути використаний пристрій, будь ласка, використуйте системи збору та повернення або зверніться до продавця, у якого ви придбали даний продукт. Вони можуть взяти цей продукт для екологічно безпечної утилізації.

**DK DANSK****Bortskaffelse**

Indenfor EU henviser dette symbol på, at dette produkt ikke må bortskaffes over husholdningsaffaldet. Gamle apparater indeholder værdifulde genbrugsegnete materialer, som bør tilføres en udnyttelse og for ikke at skade miljøet, henholdsvis menneskets helbred gennem ukontrolleret affaldsbortskaffelse. Bortskaf venligst gamle apparater derfor over egnede opsamlingsystemer eller send apparatet til bortskaffelse til det sted, hvor De har købt det. Dette sted vil så tilføre apparatet til den stofmæssige udnyttelse.

**PL JĘZYK POLSKI****Utylizacja:**

Na terenie UE symbol ten oznacza zakaz utylizacji produktu razem z odpadami komunalnymi. Zużyte urządzenia zawierają cenne materiały podlegające recyklingowi, które należy mu podać, aby nie powodować szkód w środowisku ani nie stwarzać zagrożenia zdrowia ludzi wskutek niekontrolowanej utylizacji. Dlatego zużyte urządzenia należy utylizować za pośrednictwem odpowiedniego systemu zbiórki albo wystać je do utylizacji do miejsca jego zakupu. Stamtąd urządzenie zostanie przekazane do recyklingu.

**NL NEDERLANDS****Verwijdering:**

Binnen de EU wijst dit symbool erop dat dit product niet via het huisvuil mag worden verwijderd. Gebruikte apparaten bevatten waardevolle voor recycling geschikte materialen, die aan een verwerkingsbedrijf dienen te worden geleverd en om het milieu resp. de menselijke gezondheid niet door ongecontroleerde afvalverwijdering te schaden. Verwijder gebruikte apparaten daarom a.u.b. via daarvoor geschikte inzamelsystemen, of stuur het apparaat ter verwijdering aan de leverancier bij wie u het hebt gekocht. Deze zal het apparaat dan naar een verwerkingsbedrijf doorsturen.

**SE SVENSKA****Avfallshantering:**

I EU-länderna innebär denna symbol att produkten inte får kastas tillsammans med hushållsavfallet. Utjānta apparater innehåller värdefulla material som kan och bör återvinnas för att inte skada miljön resp. människors hälsa genom okontrollerad avfallshantering. Utjānta apparater får därför endast lämnas på lämpliga återvinningsstationer eller skickas tillbaka till det ställe där de köpts. Därifrån kommer apparaten att skickas till återvinning.

**SI SLOVENSKI****Odlaganje**

V EU ta simbol opozarja na to, da izdelka ni dovoljeno odložiti med gospodinjske odpadke. Stare naprave vsebujejo dragocene materiale za recikliranje, katere je treba odložiti v predelavo, da ne škodimo okolju oz. človeškemu zdravju z nenadzorovanim odlaganjem odpadkov. Prosimo, da zaradi tega stare naprave odložite v ustrezne zbirne sisteme ali pa napravo pošljete nazaj na mesto, kjer ste jo kupili. Tam bodo to napravo odložili v predelavo.

FI SUOMI



**Hävittäminen:**

Tämä merkki tarkoittaa EU:n sisällä, että tuotetta ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Vanhoissa laitteissa on arvokkaita kierrätettäviä materiaaleja, jotka tulee saattaa uudelleenkäyttöön. Näin jätteiden kontrolloimaton hävittäminen ei ole vaaraksi ympäristölle eikä ihmisten terveydelle. Vie vanhat laitteet sen vuoksi keräyspaikkoihin tai lähetä laite hävitettäväksi sen ostopaikkaan. Se huolehtii sitten laitteen kierrätyksestä.

RO ROMÂNESC



**Eliminarea**

Acest marcaj indică faptul că pe teritoriul UE acest produs nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeuri menajere. Pentru a preveni posibila deteriorare a mediului sau a sănătății umane din cauza eliminării necontrolate a deșeurilor, reciclați aparatul în mod responsabil pentru a promova reutilizarea sustenabilă a resurselor materiale. Pentru a returna dispozitivul uzat, utilizați sistemele de returnare și colectare sau contactați vânzătorul de la care ați achiziționat produsul. Acesta poate recicla produsul în mod ecologic.

DE DEUTSCH

**EU-Konformitätserklärung**

Hiermit erklärt Marley Deutschland GmbH, dass der Funkanlagentyp **ME nV180** und alle Versionen davon, sowie **MEN VFB** der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar:

<http://www.marley.de/index.php?id=1965>



KR 한국의



**폐기**

이표시는 제품이 유럽 연합 (EU)에서 다른 가정 폐기물과 함께 폐기해서는 안된다는 나타냅니다. 통제되지 않은 폐기물 처리로부터 환경과 사람들의 건강에 대한 피해를 방지하기 위해, 물질 자원의 지속 가능한 재사용을 촉진하기 위해 제품을 책임있게 재활용합니다. 여러분이 사용했던 장치를 반환하려면, 회수 및 수거 시스템을 사용하거나 또는 제품을 구입한 대리점에 문의하시기 바랍니다. 그 기관들은 환경 안전 재활용을 위해 이 제품들을 가져갑니다.

GB ENGLISH

**EU Declaration of Conformity**

Hereby, Marley Deutschland GmbH declares that the radio equipment types **ME nV180** and all versions of it and as well **MEN VFB** are in compliance with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address:

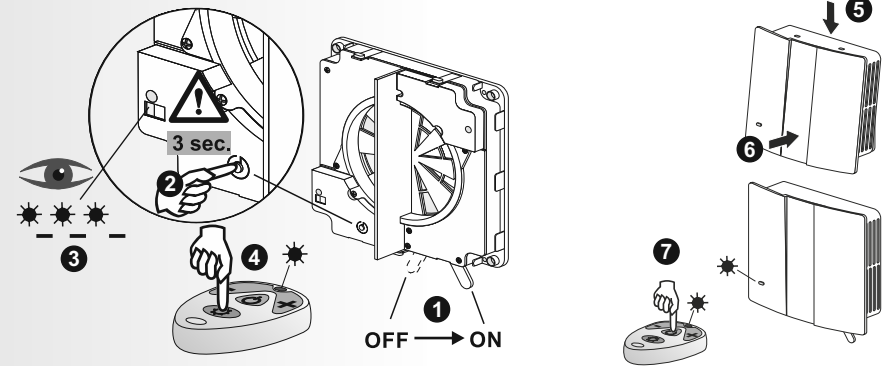
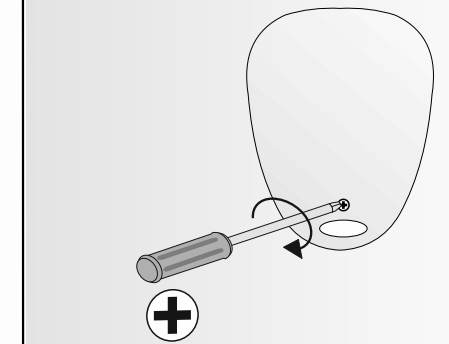
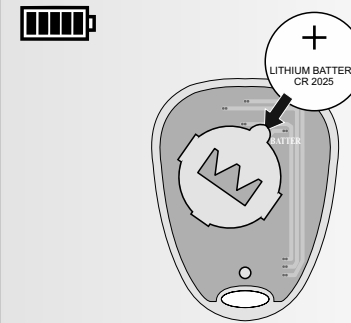
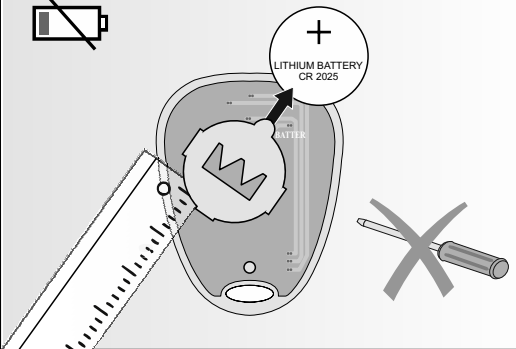
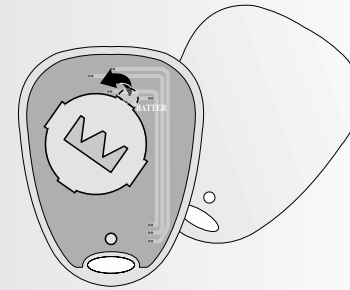
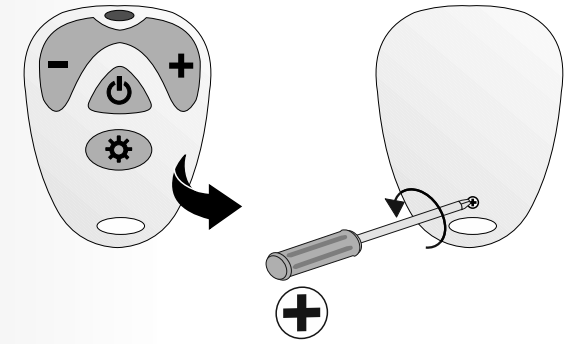
<http://www.marley.de/index.php?id=1965>



New



CR 2025





Marley Deutschland GmbH  
Adolf-Oesterheld-Str. 28  
D-31515 Wunstorf

Phone +49.(0)5031.53-0  
Fax +49.(0)5031.53-170

[www.marley-germany.com](http://www.marley-germany.com)



Werk A, 2015